

2. Demografía: atracción, crecimiento y diversidad

Population: attracting, growing and diversifying

Zaragoza ha experimentado un notable crecimiento de su población a lo largo del siglo XX. La ciudad ha multiplicado sus habitantes seis veces a lo largo del siglo y lo ha hecho, en gran medida, absorbiendo la población rural de la región. A diferencia de lo que ha sucedido en otras Comunidades españolas en las décadas centrales del siglo XX, la inmigración hacia la ciudad procedente de otras partes de España fue relativamente reducida. Con excepción de colectivos de provincias limítrofes, especialmente en el caso de Soria, los nuevos residentes que se asentaron en la ciudad procedían de diversas partes de Aragón.

La década de los sesenta fue la época en la que este fenómeno migratorio se manifestó con más intensidad. En las dos últimas décadas, a pesar del débil crecimiento demográfico generalizado, la población de la ciudad ha mantenido el dinamismo. Si en el pasado atraía a la población rural de su entorno, en el último lustro la ciudad convoca a poblaciones inmigrantes de orígenes distantes y diversos. A comienzos del siglo XXI, de cada dos aragoneses uno reside en Zaragoza; y uno de cada diez habitantes de Zaragoza ha nacido fuera de España. Por sus lugares de procedencia la población inmigrante más numerosa es la de origen rumano, seguida por la ecuatoriana y la marroquí.

En Zaragoza, de acuerdo a las cifras del BOE a 1 de Enero de 2007, habitan en la ciudad 654.390 personas de las que 317.274 son varones y 337.116 mujeres. Del total de residentes, 65.359 son extranjeros, el 10 % de la población. Al igual que en todas las grandes capitales españolas, este dato difiere de las cifras de residentes reflejadas en el padrón municipal para el mismo periodo. Ello es debido a diferentes variables, como la depuración de las cifras del padrón de aquellos residentes, principalmente extranjeros, que no se han dado de baja en el mismo. En el caso de Zaragoza, este desfase es de unos 13.000 habitantes.

Respecto a las cifras de 2008, según los datos provisionales del Padrón Municipal a 1 de enero de 2008, la ciudad cuenta con 682.283 habitantes, de los que 332.599 son varones y 349.684 mujeres. La cifra de residentes extranjeros es de 92.491 lo que supone el 13,5% de la población.

La edad promedio de quienes viven en Zaragoza es de 42 años. Es una población relativamente joven, considerando que un 57% de su población tiene menos de 45 años y un 13% es menor de 15 años. Y es también una población con un alto potencial productivo. Dos de cada tres zaragozanos forman parte de la población activa. Hay un 18% de mayores de 65 años y la misma proporción de menores de 19 años. Hay una ligera mayoría de mujeres (tasa de feminidad del 106%) y un índice de maternidad del 19%, lo que vendría a suponer que aproximadamente una de cada 5 mujeres zaragozanas en edad fértil, tiene un niño o niña de cuatro años o menos.

Zaragoza has undergone a remarkable population growth throughout the 20th century. The city has multiplied its population by six during this century, thanks to a great extent to rural migration. In contrast to what happened in other Spanish Autonomous Regions during the middle of the 20th century, immigration from other Spanish regions to the city was relatively small. Except for people from bordering provinces, especially Soria, new residents in the city mainly came from various parts of Aragon.

This migration phenomenon was at its strongest during the sixties. In the last two decades and, despite the weak demographic growth, the population of the city has maintained its dynamism. In the past, the city attracted the rural population of its surrounding areas, but in the last five years, Zaragoza has been attracting immigrants from more distant and diverse places. At the beginning of the 21st century, one of every two natives of Aragon lived in Zaragoza, and one out of ten present inhabitants of Zaragoza have been born abroad. By places of origin, the largest immigrant population comes from Romania, followed by Ecuador and Morocco.

According to data from the Municipal Census on 1st January 2007, the population of Zaragoza is 654.390, 317.274 men and 337.116 women. 65.359 of them are foreigners, 10% of the population. As in the rest of big Spanish cities, these data differ from the number of residents reflected in the Municipal Register in the same period. This is due to different reasons, but mainly to the fact that many of the people that move out of the city, mainly foreigners, do not withdraw their names from the register. In the case of Zaragoza, this imbalance represents 13.000 inhabitants.

With respect to the 2008 figures and according to the provisional data of the Municipal Census on 1st January 2008, the city has 682.000 inhabitants, 332.599 men and 349.684 women. The number of foreign residents is 92.491, 13,5% of the population.

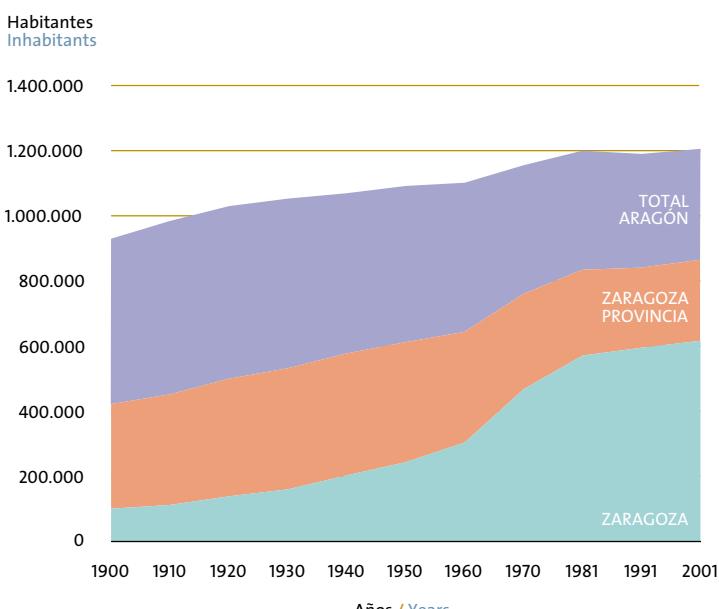
The average age of the people who live in Zaragoza is 42 years. It is a relatively young population, considering that 57% is under 45 years and a 13% is younger than 15. This is also a population with a high productive potential. Two out of three citizens of Zaragoza are part of the active population. There is 18% of people over 65, and the same percentage of citizens under 19. There is a slight majority of women (the rate of women citizens is 106%) and a pregnancy index of 19%, which means that approximately one in every 5 women of childbearing age in Zaragoza has a child under the age of four.

The city is divided in districts that include the urban and rural areas. These districts are territorial divisions with their own management bodies, aiming at the decentralization of administration and the encouragement of citizen participation in the management and improvement of municipal affairs. There are 14 management bodies for the urban districts, named Municipal Boards (Jun-

CENSOS DE POBLACIÓN. EVOLUCIÓN DEMOGRÁFICA ZARAGOZA-ARAGÓN
POPULATION REGISTERS. DEMOGRAPHIC EVOLUTION ZARAGOZA-ARAGON

CENSO CENSUS	ZARAGOZA ZARAGOZA	PROVINCIA PROVINCE	TOTAL ARAGÓN TOTAL ARAGÓN	% ZARAGOZA / ARAGÓN % ZARAGOZA / ARAGÓN
1900	100.291	421.023	928.117	11%
1910	111.827	449.501	980.393	11%
1920	140.549	498.590	1.028.255	14%
1930	162.192	530.127	1.051.604	15%
1940	205.201	574.566	1.067.661	19%
1950	244.119	609.393	1.090.343	22%
1960	303.975	641.115	1.098.887	28%
1970	469.366	757.433	1.153.055	41%
1981	571.855	828.588	1.196.952	48%
1991	594.394	837.327	1.188.817	50%
2001	614.905	861.855	1.204.215	51%

Fuente: Censos de población. INE. IAEST. Elaboración propia.
Source: Population census data. INE (National Statistics Institute). IAEST (Aragon Statistics Institute). Own elaboration.

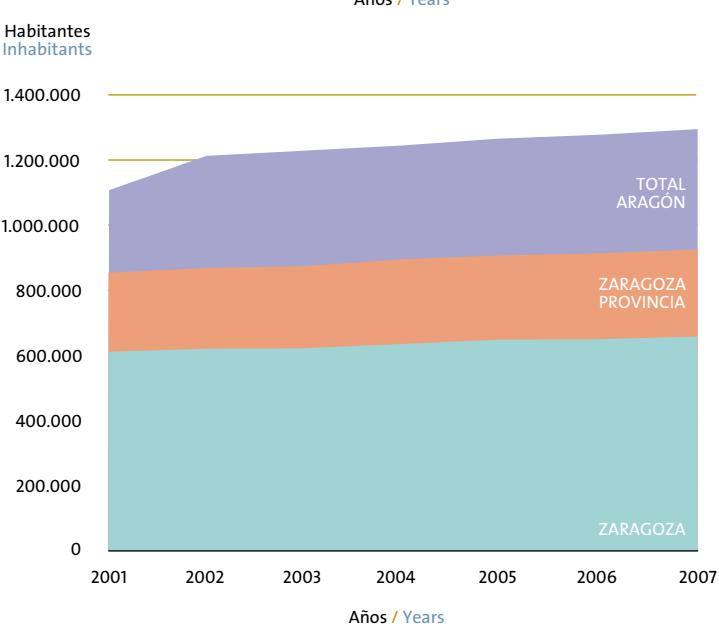


REVISIONES DE LOS PADRONES MUNICIPALES / REVISION OF THE MUNICIPAL REGISTER

PADRÓN REGISTERS	ZARAGOZA ZARAGOZA	PROVINCIA PROVINCE	TOTAL ARAGÓN TOTAL ARAGÓN	% ZARAGOZA / ARAGÓN % ZARAGOZA / ARAGÓN
2001	610.976	857.565	1.119.753	55%
2002	620.419	871.209	1.217.514	51%
2003	626.081	880.118	1.230.090	51%
2004	638.799	897.350	1.249.584	51%
2005	647.373	912.072	1.269.927	51%
2006	649.181	917.288	1.277.471	51%
2007	654.390	932.502	1.296.655	50%

Fuente: IAEST. Revisión anual del Padrón Municipal que publica el B.O.E. a partir de los datos del Padrón municipal.
Elaboración propia.

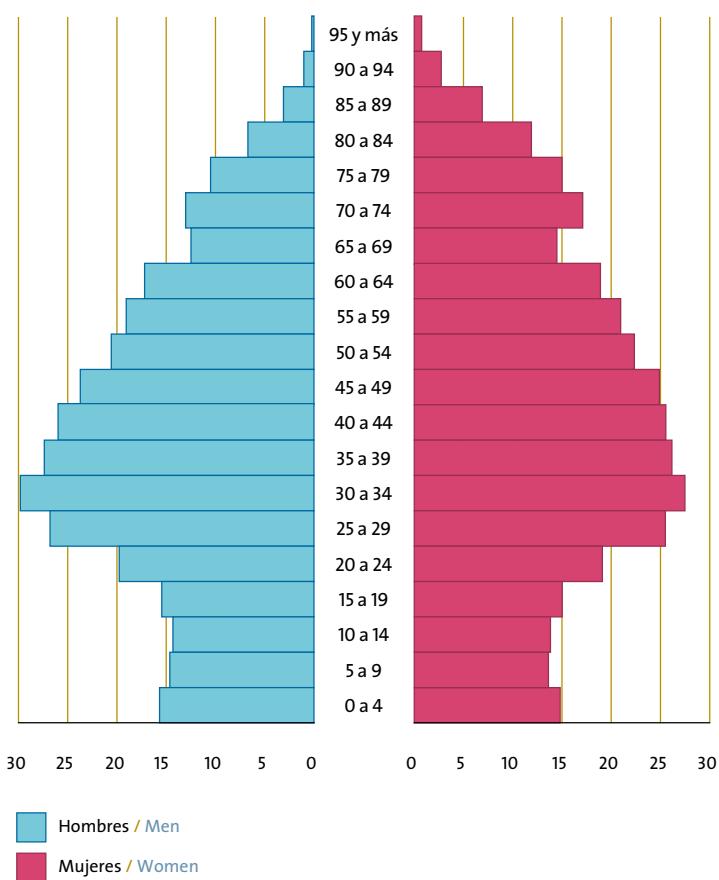
Source: IAEST. Annual revision of the Municipal Census Register published by the Official State Gazette (BOE) from data of the Municipal Register. Own elaboration.



ESTRUCTURA DE LA POBLACIÓN POR EDADES / POPULATION BY AGE

EDAD / AGE	TOTAL / TOTAL	HOMBRES / MEN	MUJERES / WOMEN
0 a 4	30.442	15.623	14.819
5 a 9	28.258	14.632	13.626
10 a 14	28.146	14.314	13.832
15 a 19	30.472	15.448	15.024
20 a 24	38.875	19.771	19.104
25 a 29	52.296	26.795	25.501
30 a 34	57.299	29.812	27.487
35 a 39	53.543	27.377	26.166
40 a 44	51.460	25.913	25.547
45 a 49	48.616	23.723	24.893
50 a 54	42.928	20.575	22.353
55 a 59	40.020	19.058	20.962
60 a 64	36.100	17.194	18.906
65 a 69	26.967	12.482	14.485
70 a 74	30.130	13.023	17.107
75 a 79	25.506	10.495	15.011
80 a 84	18.598	6.702	11.896
85 a 89	9.995	3.092	6.903
90 a 94	3.764	1.025	2.739
95 y más	975	220	755
TOTAL	654.390	317.274	337.116

Fuente: Revisión del Padrón Municipal de Habitantes a 1 de enero de 2007. Instituto Aragonés de Estadística
Source: Revision of the Municipal Register at 1st January 2007, IAEST



La ciudad está dividida territorialmente en distritos que cubren el área urbana de la ciudad y sus espacios rurales. Estos distritos son divisiones territoriales con órganos de gestión propios que buscan la desconcentración administrativa e impulsan la participación ciudadana en la gestión y mejora de los asuntos municipales. Los órganos de gestión en los distritos urbanos se denominan Juntas Municipales y hay 14. El distrito rural comprende 14 barrios rurales y su órgano de gestión son las Juntas vecinales, una en cada uno de los 14 barrios rurales que existen en el término municipal de Zaragoza. Los límites de las Juntas Municipales y Juntas Vecinales los establece el Pleno del Ayuntamiento. Las Juntas Municipales gestionan los siguientes distritos o barrios: Centro, Casco Histórico, Delicias, Universidad, San José, Las Fuentes, Almozara, Oliver-Valdefierro, Torrero, Actur-Rey Fernando, el Rabal, Casablanca, Santa Isabel, y Miralbueno. Las Juntas Vecinales o barrios rurales son: Alfocea, Casetas, Garrapinillos, Juslibol, La Cartuja Baja, Montañana, Monzalbarba, Movera, Peñaflor, San Gregorio, San Juan de Mozarrifar, Torrecilla, Venta del Olivar y Villarrapa.

Las Juntas Municipales más pobladas son Delicias, distrito en el que se concentra el 18% de la población zaragozana (112.899 habitantes); El Rabal con el 12% de la población (73.870 personas) y San José con 68.934 habitantes que suponen el 11% de la población de la ciudad. Entre los menos poblados encontramos Miralbueno que agrupa el 1% de la población; Santa Isabel (el 2%) y Casablanca (el 3%). En el sector rural de la ciudad, las Juntas vecinales más pobladas son Casetas donde vive el 24% de la población rural zaragozana; Garrapinillos con el 16%, Montañana (11%) y Movera con el 10%. Los barrios rurales menos poblados son Torrecilla de Valmadrid que tiene 27 vecinos empadronados; Villarapa con 110 y Alfocea con 146 habitantes.

Uno de cada cuatro extranjeros empadronados en los distritos urbanos de Zaragoza vive en el barrio de Delicias; San José acoge un 12% y en el Casco histórico vive el 11,9% de la población extranjera. Los distritos en los que se registra una menor presencia de extranjeros son Santa Isabel (0,6%), Miralbueno (0,7%) y Casablanca (el 1,3%). En los barrios rurales, Casetas es la Junta Vecinal

(Municipales). There are 14 rural neighbourhoods in the Rural District and they are run by their own boards, the Neighbourhood Boards (Juntas Vecinales). The borders of the Municipal Boards or Neighbourhood Boards are established in a Plenary Session of the City Council. These are the districts and neighbourhoods managed by the Municipal Boards: Centro, Casco Histórico, Delicias, Universidad, San José, Las Fuentes, Almozara, Oliver-Valdefierro, Torrero, Actur-Rey Fernando, el Rabal, Casablanca, Santa Isabel, and Miralbueno. The Neighbourhood Boards or Rural Neighbourhoods are: Alfocea, Casetas, Garrapinillos, Juslibol, La Cartuja Baja, Montañana, Monzalbarba, Movera, Peñaflor, San Gregorio, San Juan de Mozarrifar, Torrecilla, Venta del Olivar and Villarrapa.

The most highly populated Municipal Boards are Delicias, where 18% of the population of Zaragoza live (112,899 inhabitants); El Rabal with 12% (73,870 people) and San José with 68,934, 11% of the population of the city. The most scarcely populated ones are Miralbueno with 1% of the population, Santa Isabel (2%), and Casablanca (3%). Among the rural areas of the city, the most populated ones are Casetas with 24%, Garrapinillos with 16%, Montañana 11%, and Movera with 10%. The least populated rural neighbourhoods are Torrecilla de Valmadrid with 27 inhabitants, Villarapa with 110, and Alfocea with 146.

One out of four foreigners registered in the urban districts of Zaragoza lives in Delicias; 12% in San José and 11.9% in the Old Quarter. The districts with the lowest number of foreigners are Santa Isabel (0.6%), Miralbueno (0.7%) and Casablanca (1.3%). Among the rural districts, Casetas has the highest percentage of foreign population: 48.1% of foreigners in the rural districts live there. A large number of foreigners live in Garrapinillos and Movera, 13.3% and 11.2% respectively. The highest percentages of foreign population live in the old quarter 19.4%; in Delicias 16.3% and in Las Fuentes 13%. Among Neighbourhood Boards, Casetas has the highest percentage of foreigners among its population, 18%. The percentage is also important in Movera, a rural district in which one in every 10 citizens registered is a foreigner.

POBLACIÓN POR JUNTAS MUNICIPALES POPULATION BY MUNICIPAL BOARDS

Juntas municipales Municipal boards	Habitantes Inhabitants
1 Actur – Rey Fernando	57.811
2 Casablanca	17.051
3 Casco Histórico	44.755
4 Centro	56.975
5 Delicias	112.899
6 El Rabal	73.870
7 La Almozara	25.776
8 Las Fuentes	44.312
9 Miralbueno	8.329
10 Oliver-Valdefierro	27.687
11 San José	68.934
12 Santa Isabel	11.169
13 Torrero	36.055
14 Universidad	52.281

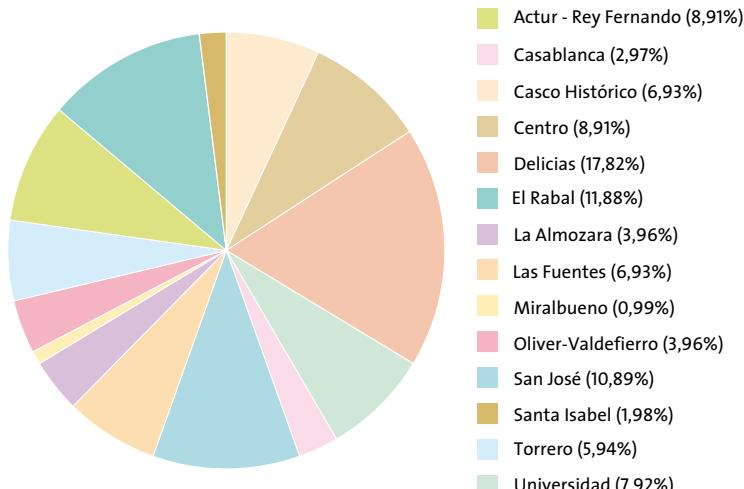
POBLACIÓN POR JUNTAS VECINALES POPULATION BY NEIGHBOURHOOD BOARDS

Juntas vecinales Neighbourhood boards	Habitantes Inhabitants
1 Alfocea	146
2 Casetas	7.117
3 Garrapinillos	4.541
4 Juslibol	2.331
5 La Cartuja Baja	2.130
6 Montañana	3.152
7 Monzalbarba	1.768
8 Movera	2.998
9 Peñaflor	1.024
10 San Gregorio	541
11 San Juan de Mozarrifar	2.249
12 Torrecilla de Valmadrid	27
13 Venta del Olivar	996
14 Villarrapa	110

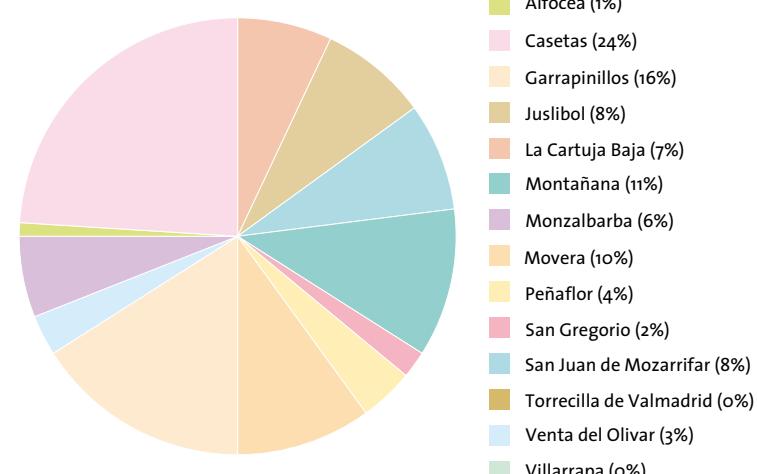
Fuente tablas: Datos demográficos oficiales. 1 de enero de 2007. Ayuntamiento de Zaragoza. Unidad de Estadística y Gestión Padrónal.

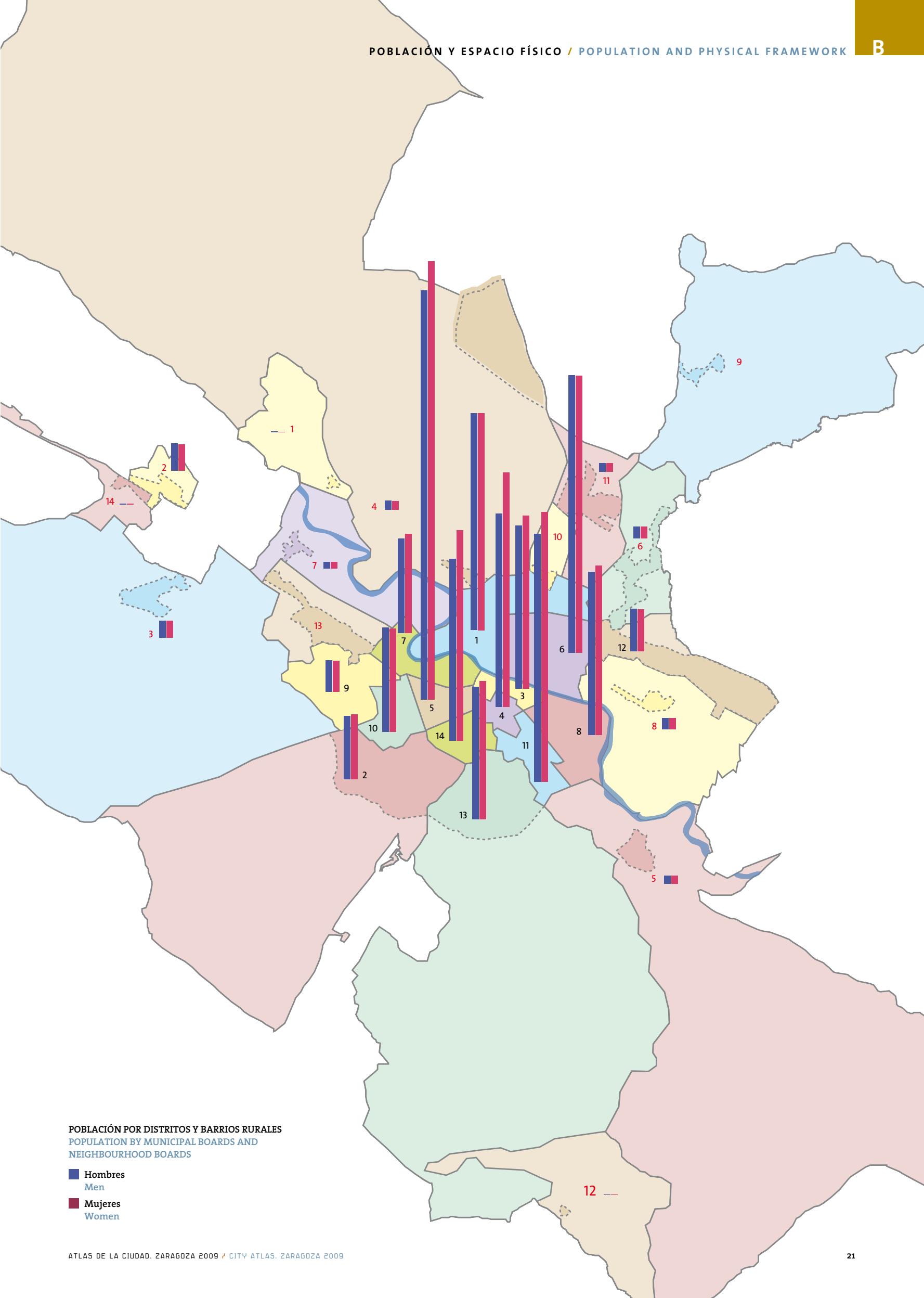
Source: Official Demographic data. 1 January 2007. Zaragoza City Council. Center of Statistics and registered inhabitants.

% POBLACIÓN POR JUNTAS MUNICIPALES
% OF POPULATION BY MUNICIPAL BOARDS



% POBLACIÓN POR JUNTAS VECINALES
% OF POPULATION BY NEIGHBOURHOOD BOARDS





POBLACIÓN POR DISTRITOS Y BARRIOS RURALES
POPULATION BY MUNICIPAL BOARDS AND
NEIGHBOURHOOD BOARDS

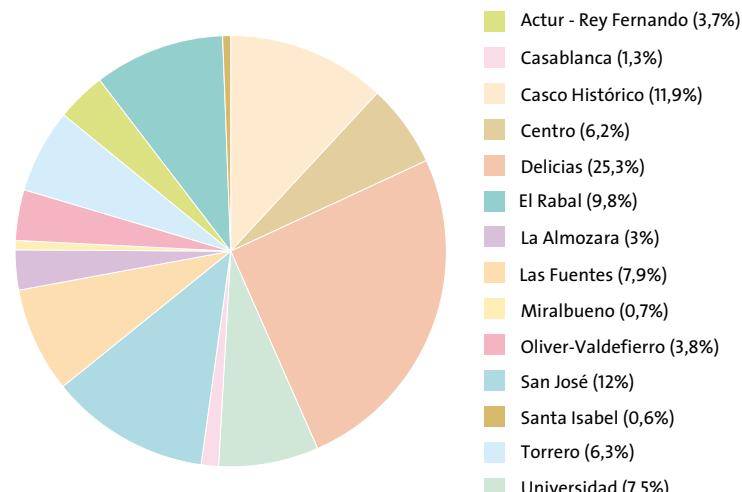
■ Hombres
Men

■ Mujeres
Women

que concentra el mayor porcentaje de población extranjera que vive en el medio rural: el 48,1%. Fracciones significativas de la población extranjera viven en Garrapinillos y Movera con el 13,3% y el 11,2% respectivamente. La mayor proporción de población extranjera sobre el total de ciudadanos se da en la Junta Municipal Casco Histórico en la que el 19,4% de sus habitantes es extranjero; en Delicias esta proporción es del 16,3% y en Las Fuentes del 13%. Entre las Juntas Vecinales la de Casetas es la que mayor proporción de extranjeros registra sobre el total de su población: un 18%. Este porcentaje es también significativo en Movera, barrio rural en el que uno de cada 10 ciudadanos empadronados es extranjero.

A la hora de elegir barrio en el que vivir, los extranjeros de origen europeo prefieren las Delicias (24,3%), San José (14,4%) y el Casco Histórico (un 10,7%). Los de origen africano se concentran en Delicias (24,6%), el Casco Histórico (17,2%) y el Rabal (12,2%). Los procedentes del continente americano eligen las Delicias (26,0%), el barrio de San José (11,8%) y el Rabal (10,2%). Los asiáticos escogen las Delicias en mayor medida que los extranjeros de cualquier otra procedencia (29,9%), San José (14,1%) y el Casco Histórico (12,6%). Tienen también una significativa presencia en la Junta Municipal de Universidad (el 10,8%). De los 97 extranjeros de origen asiático empadronados en los barrios rurales, el 81,7% de ellos vive en la Junta Vecinal de Juslibol–El Zorongo.

% POBLACIÓN EXTRANJERA POR JUNTAS MUNICIPALES
% OF FOREIGN POPULATION BY MUNICIPAL BOARDS



Most immigrants of European origin choose to live in Delicias (24.3%), San José (14.4%) and the Old Quarter (10.7%). Those of African origin live mainly in Delicias (24.6%), the Old Quarter (17.2%) and el Rabal (12.2%). Most Latin American immigrants settle in Delicias (26.0%), San José (11.8%), and el Rabal (10.2%). Asians prefer to live in Delicias (29.9%), San José (14.1%), and the Old Quarter (12.6%), with also a significant presence in the University district (10.8%). 81.7% of the 97 Asians registered as residents in the rural districts live in Juslibol–El Zorongo.

POBLACIÓN EXTRANJERA POR JUNTAS MUNICIPALES / FOREIGN POPULATION BY MUNICIPAL BOARDS

Juntas municipales	Habitantes
1 Actur-Rey Fernando	2.702
2 Casablanca	952
3 Casco Histórico	8.669
4 Centro	4.486
5 Delicias	18.368
6 El Rabal	7.133
7 La Almozara	2.162
8 Las Fuentes	5.758
9 Miralbueno	499
10 Oliver-Valdefierro	2.744
11 San José	8.755
12 Santa Isabel	468
13 Torrero	4.569
14 Universidad	5.469

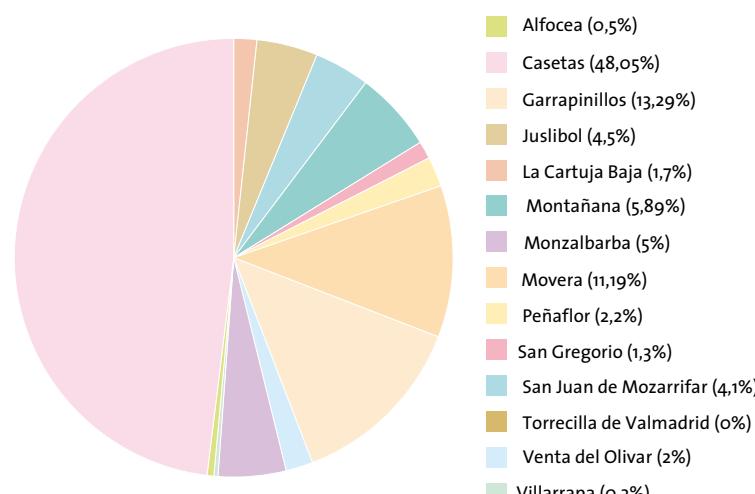
POBLACIÓN EXTRANJERA POR JUNTAS VECINALES / FOREIGN POPULATION BY NEIGHBOURHOOD BOARDS

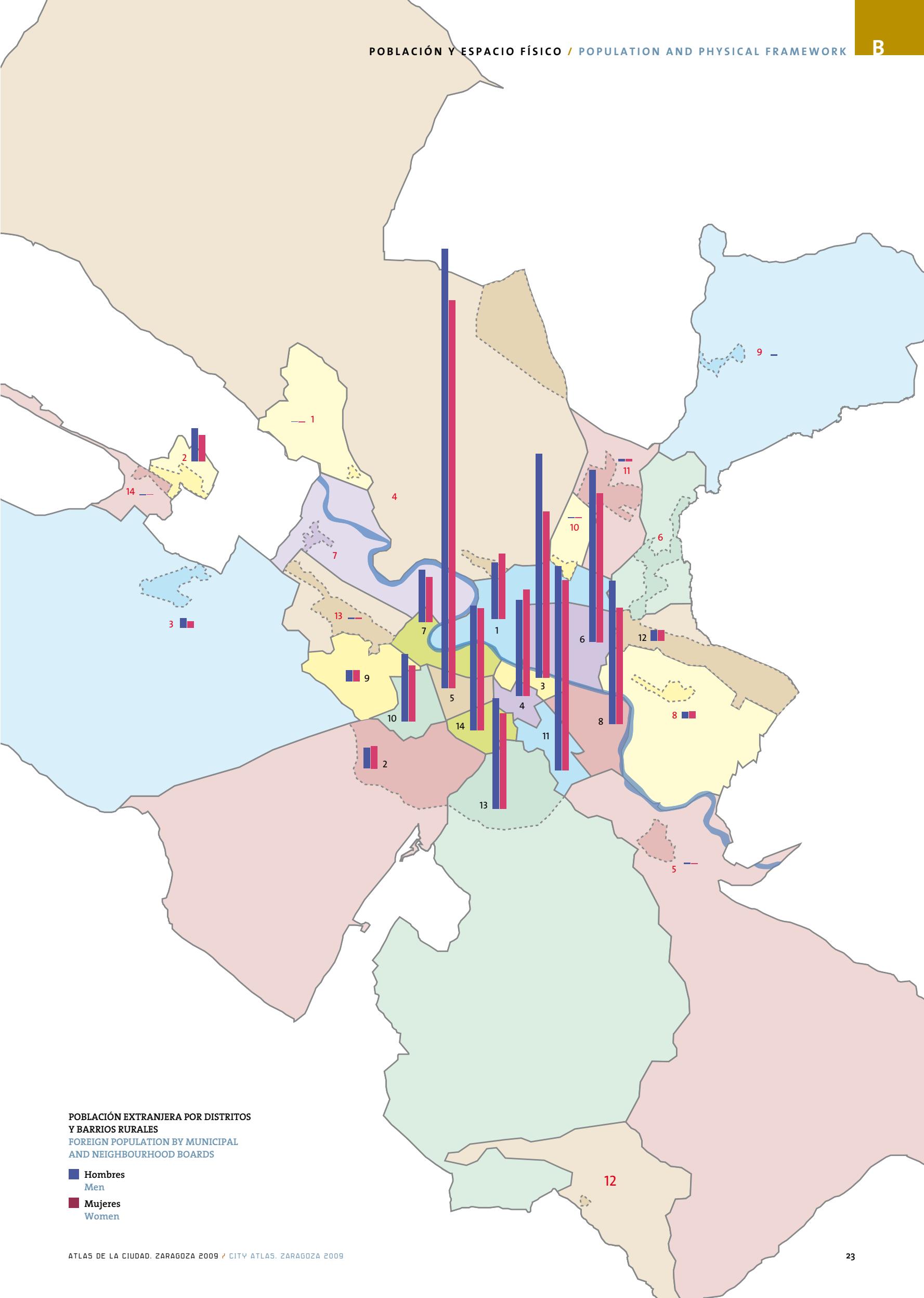
Juntas vecinales	Habitantes
1 Alfocea	13
2 Casetas	1.310
3 Garrapinillos	362
4 Juslibol	123
5 La Cartuja Baja	46
6 Montañana	160
7 Monzalbarba	136
8 Movera	304
9 Peñaflor	61
10 San Gregorio	35
11 San Juan de Mozarrifar	113
12 Torrecilla de Valmadrid	0
13 Venta del Olivar	54
14 Villarrapa	7

Fuente tablas: Datos demográficos oficiales. 1 de enero de 2007. Ayuntamiento de Zaragoza. Unidad de Estadística y Gestión Padrónal.

Data source: Official Demographic data. 1st January 2007. Zaragoza City Council. Center of Statistics and registered inhabitants.

% POBLACIÓN EXTRANJERA POR JUNTAS VECINALES
% OF FOREIGN POPULATION BY NEIGHBOURHOOD BOARDS





3. Área metropolitana

Metropolitan Area

Una ciudad tradicionalmente compacta y con un entorno metropolitano reducido

Zaragoza ha sido durante décadas una ciudad muy compacta, carente aún hoy en día de una verdadera área metropolitana, al menos en lo que se refiere a su peso demográfico. El modelo de ciudad mediterránea densa acumulaba la mayoría de los usos en la propia ciudad (residencial, comercial, equipamientos, ocio, servicios, oficinas, hoteles, etc.), lo que ha permitido una ciudad relativamente manejable en cuanto a distancias y usos. El entorno de la ciudad poseía un fuerte peso industrial, pero apenas se producía una «expulsión» de residentes fuera del núcleo urbano. Los trabajadores industriales seguían residiendo en la ciudad y se desplazaban a sus empleos en localidades del entorno, así como a los polígonos de la Margen Izquierda de la ciudad. Los trabajadores del sector servicios se concentraban en la ciudad.

Cabe señalar que se partía de núcleos muy pequeños en comparación con Zaragoza (ninguno superaba los 6.000 habitantes, excepto Utebo, que rondaba los 11.000 habitantes en 2001). Por ello, aún hoy tras el proceso expansivo que se detalla a continuación, la población residente en todos estos municipios supera ligeramente los 75.000 habitantes, aproximadamente un 10% de todo el entorno metropolitano, proporción muy escasa frente a otras áreas metropolitanas ibéricas mucho más pobladas.

La expansión reciente de la ciudad y el auge de los municipios del entorno

Durante los últimos años, varios de los factores tradicionales han cambiado. Por un lado, la propia ciudad se ha expandido enormemente, duplicando prácticamente su superficie urbanizada. Asimismo, el auge industrial de los municipios vecinos, la mejora de las vías de comunicación y el aumento del precio de la vivienda en la capital han motivado un crecimiento de los citados núcleos. Este auge se produce principalmente en el eje del Huerva (dirección Valencia), en el eje de Logroño ante el desarrollo de la industria automovilística, en el de Huesca (especialmente Villanueva de Gállego), y en menor medida en el de Barcelona. Mención aparte merece el caso de La Muela en el eje de Madrid, el núcleo que más se ha desarrollado junto con Cuarte de Huerva.

La población total de estos municipios ha aumentado en un 36% entre 2001 y 2007, en una proporción mucho mayor que la de Zaragoza capital. Unos 25.000 vecinos residentes anteriormente en la propia ciudad se han trasladado a estos municipios, con más de 12.000 casas construidas en los últimos años.

No obstante, de cara a los próximos años, es muy improbable que este ritmo de expansión pueda mantenerse, al menos de forma equivalente, dado el enorme stock de oferta de vivienda social puesto en marcha en la capital, con promociones como la ya concluida Parque Goya, la actual Valdespartera, o la futura Arcosur,

A traditionally compact city with a small metropolitan area

For decades Zaragoza has been a compact city without a true metropolitan area, at least in comparison with other Spanish cities with similar population size such as Valencia, Seville or Malaga. The model of a dense Mediterranean city meant the concentration of the majority of services (residential, commercial, equipments, leisure, offices, hotels, etc.) in the city urban area. This has allowed residents in Zaragoza to enjoy a relatively user-friendly city both regarding distances and services. The surroundings of the city have always had a strong industrial base but the majority of workers continued to live in the city, commuting to their jobs in nearby places, and also to the industrial areas in the north of the city. Employees from the service sector, however, worked mainly in the city.

Nearby villages have always been very scarcely populated compared with Zaragoza (all of them under 6,000 inhabitants, except Utebo that had around 11,000 inhabitants in 2001). For this reason, and still today after the city sprawl described below, the number of residents in all these municipalities is just slightly over 75,000, approximately 10% of the total population, a very small number compared with other Spanish metropolitan areas much more highly populated.

Recent expansion of the city and boom in the nearby municipalities

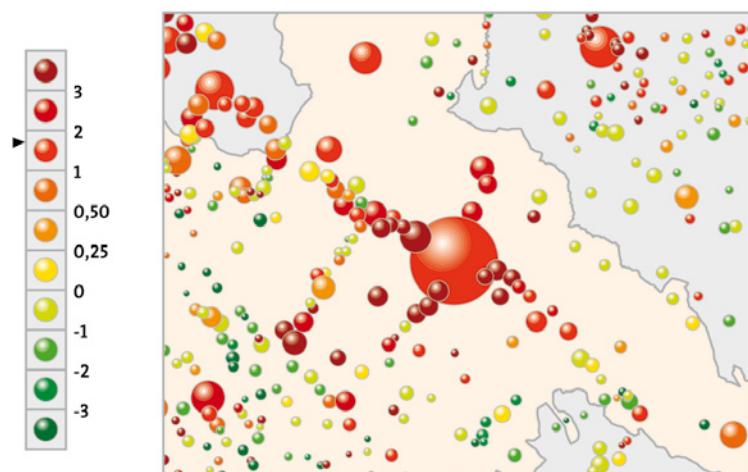
In the past few years, some of these traditional elements have changed. On the one hand, the city has undergone a huge geographical expansion, almost doubling its built-up area. The industrial boom of nearby municipalities, the improvement of communications (dual carriageways and ring roads) and the large increase in house prices in Zaragoza, have brought about the growth of the above mentioned surrounding city areas. This boom has taken place along the main roads linking Zaragoza with other cities: the A23 direction south to Valencia and north to Huesca (especially Villanueva de Gállego), the A68 to Logroño, thanks to the development of the car industry in this area; and to a lesser extent the A2 to Barcelona. Two towns deserve special mention: La Muela on the A2 to Madrid and Cuarte de Huerva on the A23 to Valencia.

The total population in these municipalities has undergone a much larger increase than the population in the urban area of Zaragoza: 36% between 2001 and 2007. About 25,000 people who previously lived in Zaragoza have moved out to these municipalities, with more than 12,000 new houses being built in the past few years.

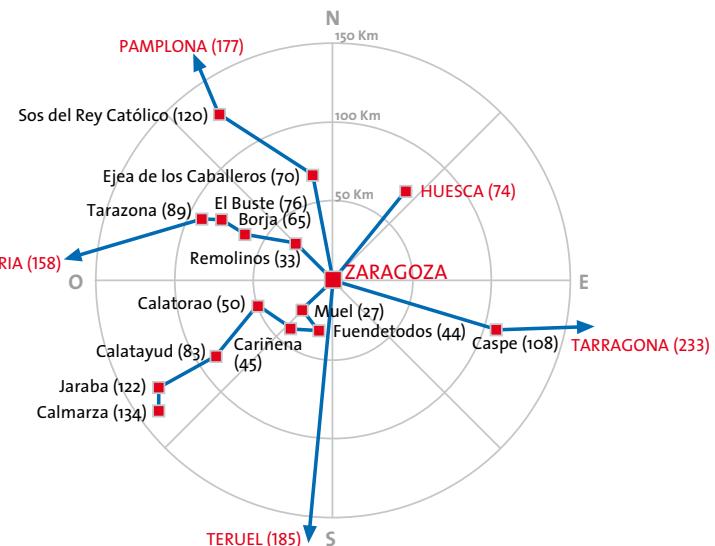
It is very unlikely, however, that this expansion will continue, at least at this rate, given the huge number of affordable housing built in the capital, such as those in Parque Goya, Valdespartera, or, in the future, Arcosur. Almost 35,000 government public houses and a similar

VARIACIONES PORCENTUALES DE POBLACIÓN PERÍODO 2001–2005
PERCENTAGE POPULATION CHANGE. PERIOD 2001–2005

DISTANCIA A MUNICIPIOS PRÓXIMOS (km)
DISTANCE TO NEARBY MUNICIPALITIES (km)

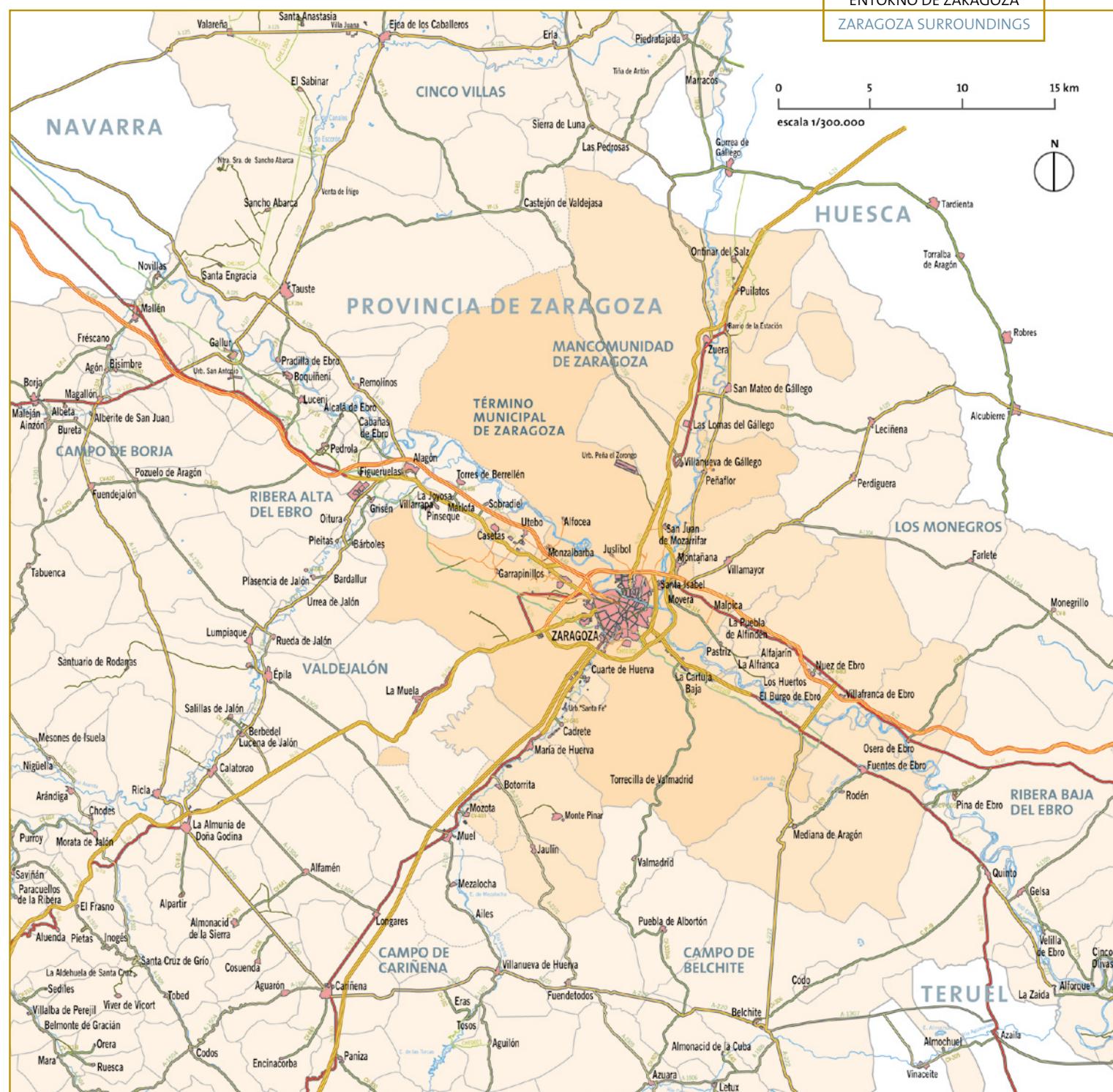


Calvo, J. L. – Pueyo, Ángel. (Grupo GEOT, Universidad de Zaragoza)



ENTORNO DE ZARAGOZA

ZARAGOZA SURROUNDINGS



a las que se suman otras tantas actuaciones, que van a suponer casi 35.000 viviendas sociales, y una proporción similar de vivienda libre. Ello, unido al ajuste de los precios de la vivienda, debería suponer una moderación del ritmo de crecimiento en estos municipios. Las últimas cifras de 2008 registran ya el gran incremento de Zaragoza capital, con el padrón municipal apuntando a 682.000 habitantes, un 11% más que en 2001 (dato no incluido en las tablas posteriores, por estar aún sujeto a confirmación por parte del INE).

number of privately constructed ones are planned to be built in the near future. All this and the adjustment in house prices should mean that the growth rate in these municipalities will slow down. The latest figures for 2008 already reflect a big increase in population in the city of Zaragoza, with 682,000 inhabitants according to the municipal census, 11% more than in 2001 (data not included in the following tables and still to be confirmed by the National Statistics Institute).

Vista aérea del barrio de Casetas.
Areal view of the Casetas district.

MUNICIPIOS ENTORNO METROPOLITANO ¹ MUNICIPALITES IN THE METROPOLITAN AREA ¹	Población padrón municipal 2007 Population Municipal Register 2007	Población censo 2001 Population Register 2001	Variación absoluta Absolute range	% Incremento población 2007/2001 % Population Increase 2007/2001	Distancia a Zaragoza (km) Distance to Zaragoza (km)	Superficie km ² Surface km ²
Alfajarín	1.963	1.548	415	26,8	25	137
Alagón	6.547	5.620	927	16,5	24	24
Cuarte de Huerva	4.726	1.922	2.804	145,9	6	9
Botorrita	526	482	44	9,1	22	20
El Burgo	2.101	1.628	473	29,1	14	25
Cadrete	2.445	1.784	661	37,1	12	12
Figueruelas	1.191	1.058	133	12,6	30	17
Fuentes de Ebro	4.134	3.887	247	6,4	26	142
Grisén	468	470	-2	-0,4	27	5
Jaulín	326	292	34	11,6	28	46
La Joyosa	790	430	360	83,7	20	7
Leciñena	1.291	1.292	-1	-0,1	30	179
María de Huerva	3.420	1.531	1.889	123,4	16	108
Mozota	127	114	13	11,4	25	9
Muel	1.225	1.108	117	10,6	27	79
La Muela	3.965	1.773	2.192	123,6	23	144
Nuez de Ebro	731	581	150	25,8	20	8
Osera de Ebro	417	357	60	16,8	30	25
Pastriz	1.370	1.083	287	26,5	12	17
Perdiguera	647	519	128	24,7	25	110
Pinseque	2.953	1.819	1.134	62,3	20	16
Puebla de Alfindén	4.432	2.296	2.136	93,0	12	17
San Mateo de Gállego	2.708	2.212	496	22,4	24	72
Sobradiel	903	708	195	27,5	17	12
Torres de Berrellén	1.440	1.374	66	4,8	20	54
Utebo	15.912	11.896	4.016	33,8	12	18
Villafranca de Ebro	735	677	58	8,6	22	64
Villanueva de Gállego	4.013	3.426	587	17,1	13	76
Zuera	6.759	5.640	1.119	19,8	25	332
TOTAL MUNICIPIOS ENTORNO METROPOLITANO TOTAL MUNICIPALITIES METROPOLITAN AREA	78.265	57.527	20.738	36,5%		1.784
T. M. ZARAGOZA ZARAGOZA MUNICIPAL AREA	654.390	614.905	39.485	6,4%		1.060
PROVINCIA DE ZARAGOZA ZARAGOZA PROVINCE	932.502	861.855	70.647	8,2%		17.274

¹ No coincidente con la Delimitación Comarcal de Zaragoza, la presente selección comprende los municipios situados hasta 30 km de Zaragoza capital

¹ Not coinciding with Zaragoza county limit, this selection includes municipalities placed until 30 km from the city of Zaragoza.

Fuente: Datos oficiales INE 2007. IAEST. EBRÓPOLIS. Elaboración propia.

Source: Official data INE 2007. IAEST, EBRÓPOLIS. Own elaboration



4. Distritos municipales y barrios rurales

Municipal districts and rural neighbourhoods

El Término Municipal

Con una superficie de 968,68 km², el término municipal de Zaragoza es el 8º más extenso de España. Su emplazamiento está marcado por el paso de 3 cauces de agua: Ebro (el más importante), Huerva y Gállego, en un área de relativa aridez. Estos cauces han sido el origen de buena parte de los ejes que modelan y vertebran el territorio de Zaragoza y su entorno, en plena depresión del Ebro, una de las más significativas de la Península.

El Ebro atraviesa el término municipal en dirección NNO-SSE. Transcurre, aproximadamente, entre la cota 205, a la entrada en el término municipal, y la cota 180, a la salida, con el núcleo urbano principal a cota 240. De clima mediterráneo continental semiárido y con escasas precipitaciones (315 mm de promedio anual), comparte con muchos otros puntos del valle del Ebro heladas y nieblas frecuentes en los meses de diciembre y enero producto de la inversión térmica. Los veranos suelen ser cálidos, superando los 30º C.

Distritos Municipales y Barrios Rurales

El término municipal alberga la ciudad de Zaragoza y 14 núcleos de población rural. Se divide administrativamente en 15 distritos; de ellos, 14 son urbanos y un distrito rural que se subdivide, a su vez, en 14 Barrios Rurales. Los Distritos se rigen por las Juntas Municipales y los Barrios Rurales por las Juntas Vecinales.

Barrios Rurales

Como puede observarse en las tablas adjuntas, sólo unos 30.000 habitantes residen en los Barrios Rurales, menos del 5% de la población total del municipio. Casetas, el más poblado, posee cerca de 7.000 residentes, menos que todos los distritos de la ciudad. Ello da una imagen de la compacidad demográfica que ha caracterizado hasta ahora al municipio de Zaragoza, con un núcleo que absorba la mayor parte de la población.

Este escaso peso demográfico de los barrios rurales no ha sido obstáculo para el enorme desarrollo en cuanto a equipamientos y servicios que han experimentado en los últimos años, con objeto de equiparar la calidad de vida de sus residentes a la del resto de zaragozanos, tras décadas de marcadas disparidades. Como puede verse en cada sección de los respectivos apartados, se han construido numerosos equipamientos (Centros de Salud, Centros Cívicos, Bibliotecas, Casas de Cultura, Centros Sociolaborales, Equipamientos Deportivos de todo tipo, Piscinas cubiertas y al aire libre), y se ha mejorado la red de transporte público, si bien es preciso ahondar todavía más en este aspecto en diferentes nucleos.

Municipal area

With an area of 1,059.9 km², the municipal area of Zaragoza is the 8th largest one in Spain. Its location is defined by 3 rivers running through a relatively dry area: the Ebro (the most important one), the Huerva, and the Gallego. These rivers have given shape and structure to the area of Zaragoza and its surroundings, situated in the middle of the Ebro valley, one of the most important valleys in the Iberian Peninsula.

The Ebro crosses the municipal area from NNW to SSE. It flows approximately between 205 m above sea level coming into the city, and 180 m leaving the city. Zaragoza is 240 m above sea level, and has a Mediterranean continental semi-arid climate, and scarce rain (annual average 315 mm). As a result of thermal inversion, frosts and fogs are frequent in December and January in Zaragoza and in many other areas of the Ebro valley. Summers are usually warm with temperatures exceeding 30º C.

Municipal districts and rural neighbourhoods

The municipal area includes the city of Zaragoza and 14 rural areas. It is divided in 15 districts: 14 urban and 1 rural, which is subdivided in 14 Rural Districts. The Districts are run by Municipal Boards, and the Rural Neighbourhoods by Neighbours Boards.

Rural neighbourhoods

As it can be seen in the following tables, only about 30,000 people live in the Rural Districts, less than 5% of the total population of the municipality. Casetas, the most highly populated rural area, has almost 7,000 residents, less than any district in the urban area of the city. This gives us some idea of how compact Zaragoza is from a demographic point of view, its centre concentrating most of the population.

The low demographic weight of the rural districts, has not prevented a huge development in facilities and services there during the past few years. After decades of disparities, the object now is to reach a balance between the quality of life of the residents in rural areas with that of the rest of the citizens living in Zaragoza. Many facilities have been built (health centres, civic centres, libraries, cultural centres, social centres, and various sports facilities, including indoor and outdoor swimming pools), and the public transport network has also been improved. However, better conditions are still necessary.

BARRIOS RURALES NEIGHBOURHOOD BOARDS

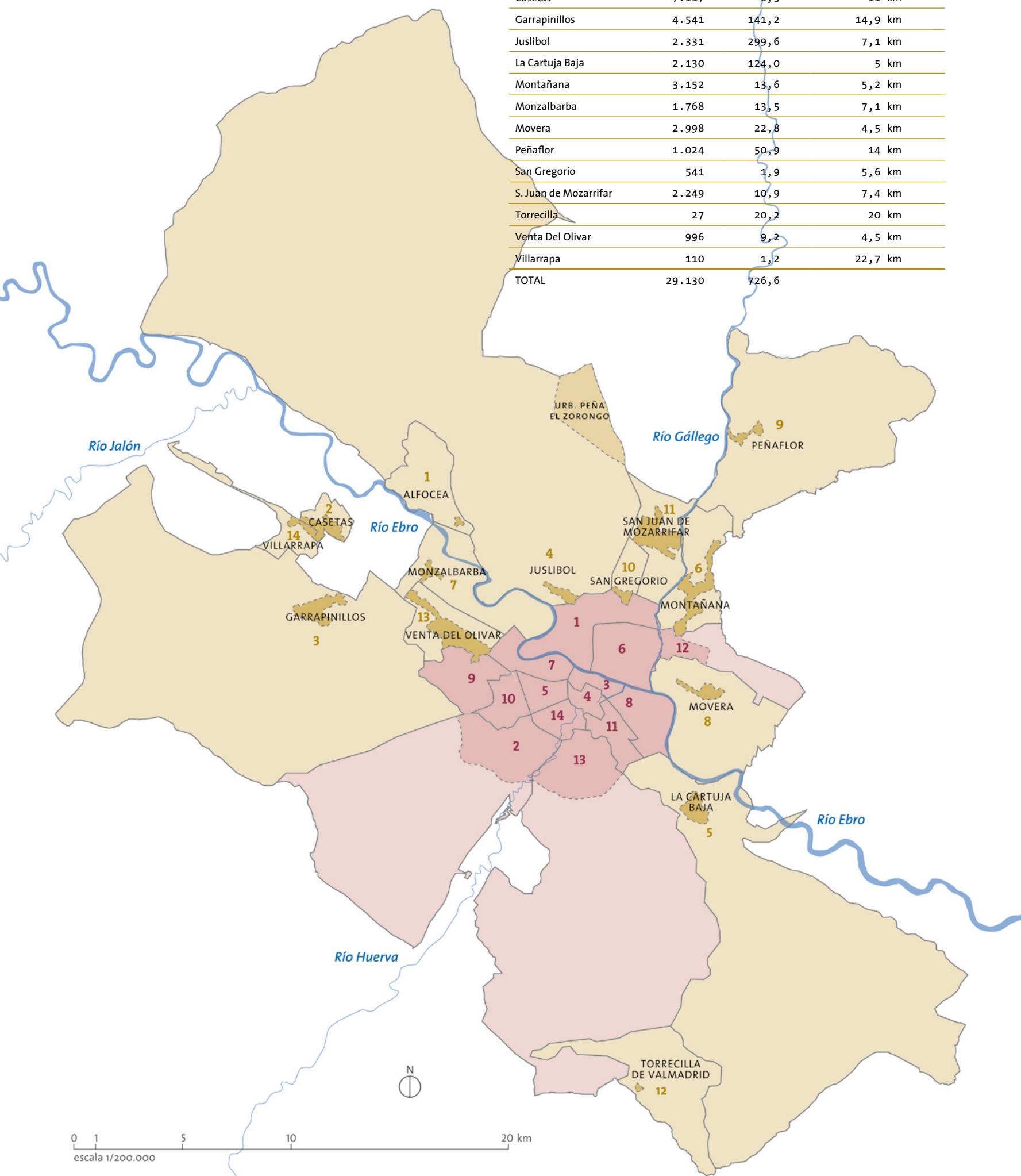
- 1 Alfocea
 - 2 Casetas
 - 3 Garrapinillos
 - 4 Juslibol
 - 5 La Cartuja Baja
 - 6 Montañana
 - 7 Monzalbarba
 - 8 Movera
 - 9 Peñaflor
 - 10 San Gregorio
 - 11 San Juan de Mozarrifar
 - 12 Torrecilla de Valmadrid
 - 13 Venta del Olivar
 - 14 Villarrapa
- Núcleo urbano del barrio rural**
Rural district
- Término del barrio rural**
Rural district area

DISTRITOS MUNICIPALES MUNICIPAL BOARDS

- 1 Actur – Rey Fernando
 - 2 Casablanca
 - 3 Casco Histórico
 - 4 Centro
 - 5 Delicias
 - 6 El Rabal
 - 7 La Almozara
 - 8 Las Fuentes
 - 9 Miralbueno
 - 10 Oliver-Valdefierro
 - 11 San José
 - 12 Santa Isabel
 - 13 Torrero
 - 14 Universidad
- Casco urbano**
Urban District
- Término del distrito municipal**
Municipal District

DISTRITOS URBANOS Y RURALES DE ZARAGOZA
URBAN AND RURAL DISTRICTS OF ZARAGOZA

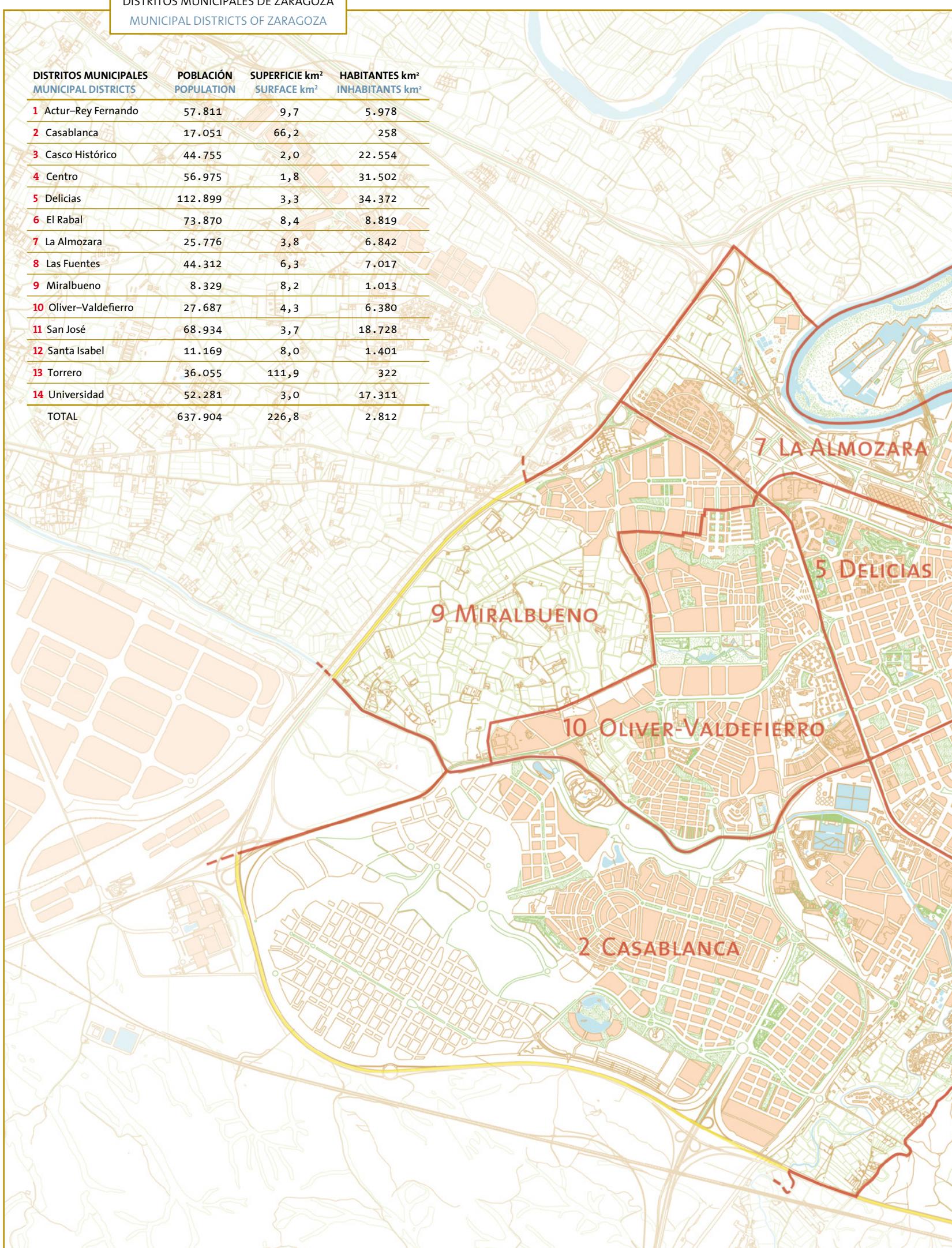
BARRIOS RURALES RURAL NEIGHBOURHOODS	POBLACIÓN POPULATION	SUPERFICIE km ² SURFACE km ²	DISTANCIA A ZARAGOZA DISTANCE TO ZARAGOZA
Alfocea	146	11,3	11,5 km
Casetas	7.117	6,3	11 km
Garrapinillos	4.541	141,2	14,9 km
Juslibol	2.331	299,6	7,1 km
La Cartuja Baja	2.130	124,0	5 km
Montañaña	3.152	13,6	5,2 km
Monzalbarba	1.768	13,5	7,1 km
Movera	2.998	22,8	4,5 km
Peñaflor	1.024	50,9	14 km
San Gregorio	541	1,9	5,6 km
S. Juan de Mozarrifar	2.249	10,9	7,4 km
Torrecilla	27	20,2	20 km
Venta Del Olivar	996	9,2	4,5 km
Villarrapa	110	1,2	22,7 km
TOTAL	29.130	726,6	

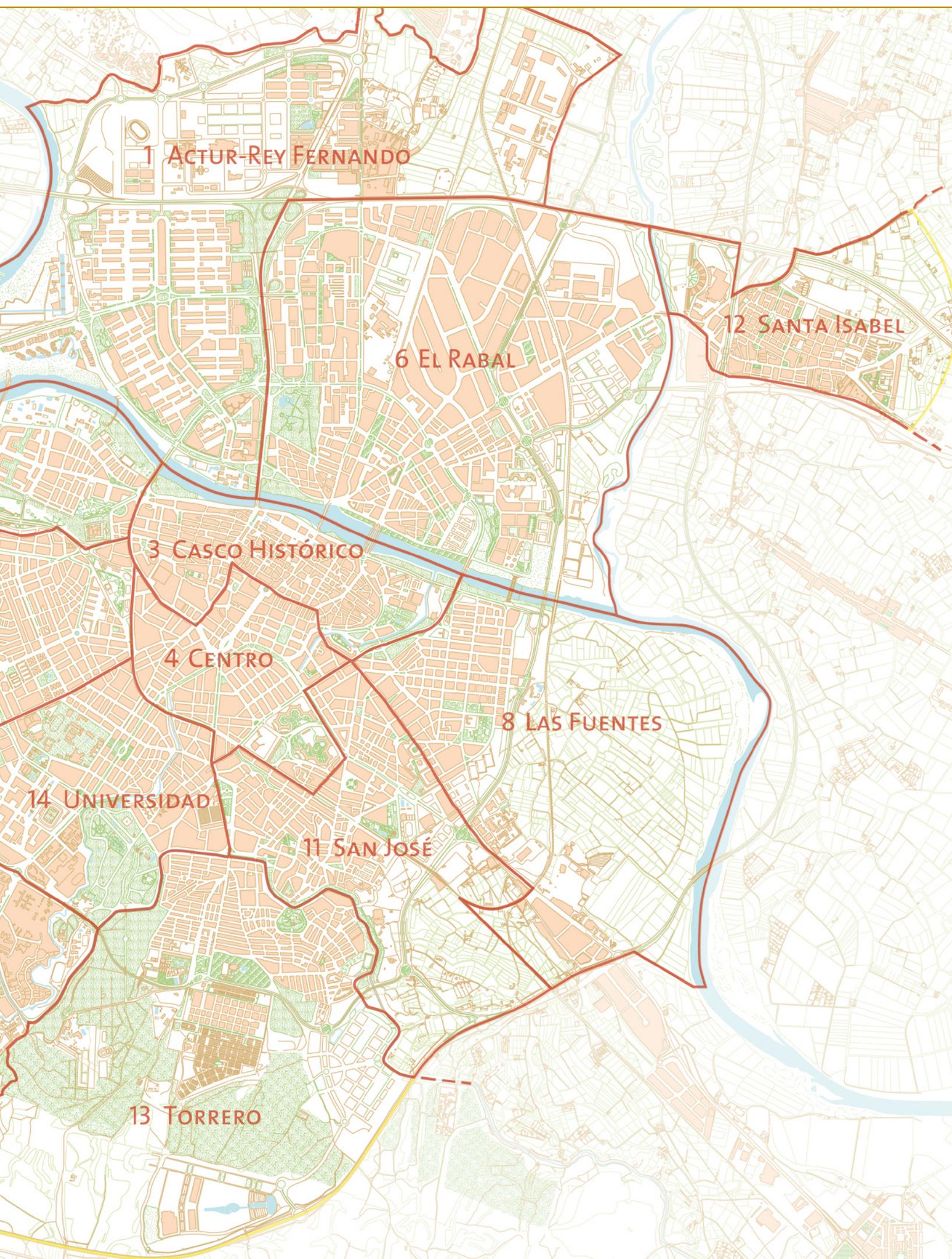


0 1 5 10 20 km
escala 1/200.000

DISTRITOS MUNICIPALES DE ZARAGOZA
MUNICIPAL DISTRICTS OF ZARAGOZA

DISTRITOS MUNICIPALES MUNICIPAL DISTRICTS	POBLACIÓN POPULATION	SUPERFICIE km ² SURFACE km ²	HABITANTES km ² INHABITANTS km ²
1 Actur-Rey Fernando	57.811	9,7	5.978
2 Casablanca	17.051	66,2	258
3 Casco Histórico	44.755	2,0	22.554
4 Centro	56.975	1,8	31.502
5 Delicias	112.899	3,3	34.372
6 El Rabal	73.870	8,4	8.819
7 La Almozara	25.776	3,8	6.842
8 Las Fuentes	44.312	6,3	7.017
9 Miralbueno	8.329	8,2	1.013
10 Oliver-Valdefierro	27.687	4,3	6.380
11 San José	68.934	3,7	18.728
12 Santa Isabel	11.169	8,0	1.401
13 Torrero	36.055	111,9	322
14 Universidad	52.281	3,0	17.311
TOTAL	637.904	226,8	2.812





5. Casco Histórico

Old Quarter

El PICH de 1997

Desde el punto de vista urbanístico y social, el Casco Histórico de Zaragoza es un espacio particularmente complejo, además de ser el más extenso de España tras el de Sevilla. El Plan Integral del Casco Histórico (PICH) de 1997 realizó un completo diagnóstico de este emblemático espacio urbano, planteando una serie de intervenciones y programas de actuación para detener su entonces notable deterioro y revertir la situación. El objetivo era no sólo la regeneración social y urbanística del patrimonio, sino abordar asimismo los problemas sociales de su entorno. Estas han sido algunas de las actuaciones de mayor éxito entre todas las realizadas a instancias del PICH:

- Rehabilitación del antiguo Convento de San Agustín, con la creación del Centro de Historia de Zaragoza en 2003
- Remodelación de Echegaray y Caballero
- Nuevo parque de San Pablo
- Plan Especial de Reforma Interior de Armas–Casta Álvarez. Remodelación integral de una manzana completa: 82 viviendas protegidas, una plaza interior y un centro cultural
- Activación de las Areas de Rehabilitación del C. Histórico y del Área de Rehabilitación Integrada del Rabal: ordenanzas de beneficios fiscales para actuaciones de promoción de vivienda en este entorno (colaboración con Ministerio Vivienda y Gobierno de Aragón)
- Conversión del antiguo convento de La Victoria en Museo del Fuego

En 2003, y como figura adicional de protección, el Casco Histórico es declarado Bien de Interés Cultural (BIC) por el Gobierno de Aragón, en la Categoría de Conjunto Histórico.

PICH 2005–2012

El actual PICH 2005–2012 prosigue en la tarea iniciada en 1997. Aprovechando la experiencia anterior, el actual PICH contempla diferentes líneas de actuación:

1. Continuación del proceso de revalorización general
2. Intervenciones socioculturales: acción social, educación, empleo, equipamientos sociales
3. Programa Medioambiental: intervenciones para la salvaguarda y restauración del paisaje urbano; provisión de infraestructuras, viario, mejora de la movilidad y accesos

Para el período 2005–2012, la denominación Casco Histórico afecta a 190 Ha, de las cuales casi 50 encuadradas en la ciudad romana. Se han incorporado las áreas del viejo Rabal (BIC) en la Margen Izquierda, y de Santa Inés a la zona de María Agustín, que completa el entorno BIC del siglo XIX.

Comprehensive Plan for the Old Quarter (PICH), 1997

From a city-planning and social point of view, the old quarter of Zaragoza is a particularly complex and large area, the second largest old quarter in Spain after Seville's. The Comprehensive Plan for the Old City (Plan Integral del Casco Histórico – PICH) of 1997, carried out a thorough diagnosis study of this important urban area and raised a series of interventions and action programmes to stop its deterioration and to change its present situation. The objective was not only the social and urban planning regeneration of its heritage, but also to deal with its social problems. These have been some of the most successful actions implemented through the PICH:

- Restoration of the old Convent of San Agustín, which became the History Centre of Zaragoza in 2003
- Remodelling of Calle Echegaray y Caballero
- New park in San Pablo
- Special Plan for the Restoration of the area Armas–Casta Álvarez. Comprehensive remodelling of a full block: 82 public houses, a patio and a cultural centre
- Activation of the restoration of areas in the Old Quarter, and in Rabal: tax benefits for the construction of public housing (Ministry of Housing in conjunction with the Government of Aragon)
- The old convent of La Victoria has become the Museum of Fire

In 2003, the Old Quarter was declared a Protected Cultural Area (Bien de Interés Cultural–BIC) by the Government of Aragon, in the category of Historical Complex.

PICH 2005–2012

The current PICH 2005–2012, continues the task started in 1997. Learning from previous experience, the current Plan (PICH) includes different lines of action:

1. To continue the process of increasing the general value of the area
2. Social-cultural actions: social welfare, education, employment, social amenities.
3. Environmental programme: intervention to protect and restore the urban landscape; new infrastructures, roads, and improvement of mobility conditions and accesses.

For the period 2005–2012, the term «Old Quarter» includes 190 Ha, almost 50 of them in the Roman city. The area of the old Rabal (BIC), on the Left Bank, and the area from Santa Inés to María Agustín, completing the 19th century area in the BIC, have been included.

In 2008, the Old Quarter will be one of the districts that will most benefit from the extensive post–Expo urban remodelling. Thanks to the new River Side Plan, the Old Quarter will become the natural access gate to the

PICH DE 1997 / BIC

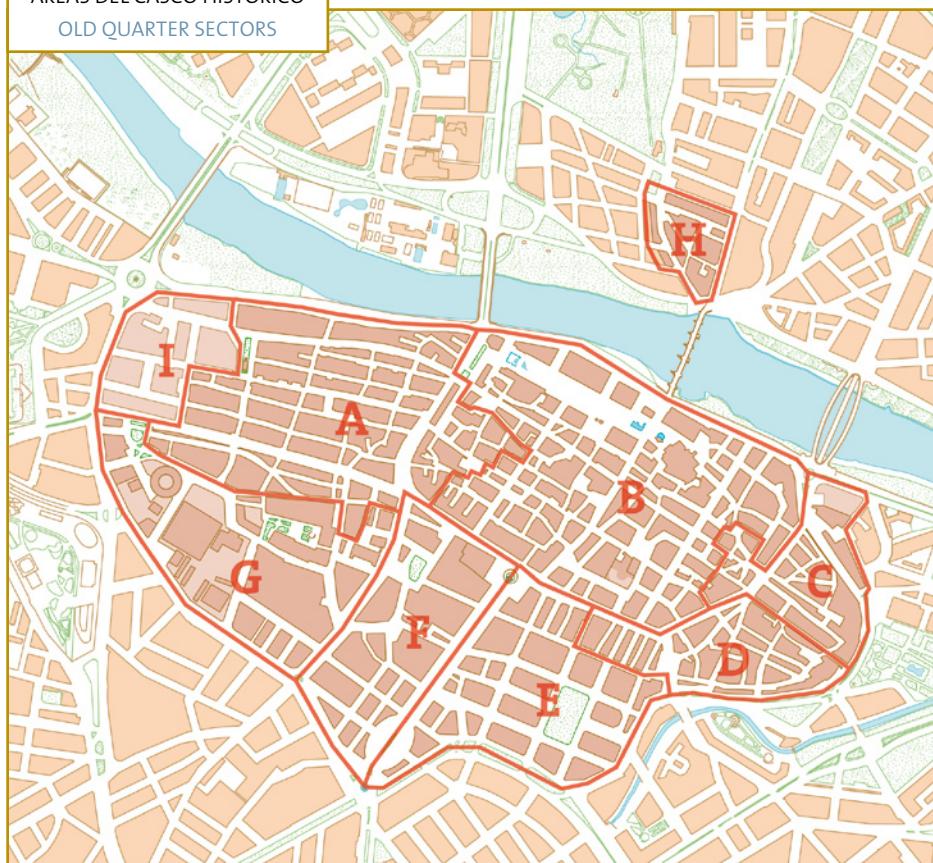
- 1 Centro de Historia de Zaragoza
- 2 Remodelación de Echegaray y Caballero
- 3 Nuevo parque de San Pablo
- 4 Plan Especial de Reforma Interior de Armas–Casta Álvarez
- 5 Museo del Fuego

COMPREHENSIVE PLAN FOR THE OLD QUARTER 1997 (PICH) / CULTURAL INTEREST GOOD (BIC)

- 1 Zaragoza History Centre
- 2 Remodelation of Echegaray y Caballero
- 3 New San Pablo Park
- 4 Special Plan for the upgrade of the area Armas–Casta Álvarez
- 5 Fire Museum

PLAN INTEGRAL DEL CASCO HISTÓRICO DE ZARAGOZA

COMPREHENSIVE PLAN FOR THE OLD QUARTER

ÁREAS DEL CASCO HISTÓRICO
OLD QUARTER SECTORS

Áreas y delimitación PICH 1997 / PICH areas and delimitation 1997

ÁREA A	35,71 Ha
Barrio de San Pablo	
ÁREA B	44,37 Ha
Casco romano	
ÁREA C	11,89 Ha
Barrios de Magdalena y Tenerías	
ÁREA D	11,89 Ha
Barrio de San Miguel	
ÁREA E	23,04 Ha
Ensanche	
ÁREA F	19,08 Ha
Área 4. Avda. de César Augusto, P.º de María Agustín y Calle Conde de Aranda	
ÁREA G	31,57 Ha

TOTAL 1997 177,55 Ha DELIMITACIÓN PICH 1997–2004

Renovación 2005–2012 / Upgrade 2005–2012

ÁREA H	2,98 Ha
Parcial Área 49.	Rabal (Sobrarbe, Sixto Celorio y Germana de Foix).
ÁREA I	8,922 Ha
Parcial Área 2	
TOTAL	189,452 Ha DELIMITACIÓN PICH 2005–2012

Por lo que se refiere específicamente a 2008, es uno de los distritos que más va a notar la influencia de la profunda remodelación urbana post–Expo. Con el nuevo plan de Riberas, el Casco se convierte en la puerta de acceso natural hacia el río, rompiendo la discontinuidad existente hasta ahora en la que la ciudad (y especialmente el Casco) vivía de espaldas al mismo.

El papel fundamental de la iniciativa pública y la SRMUZ (Zaragoza Vivienda)

Además del PICH, otras actuaciones, algunas anteriores al propio PICH, han sido decisivas en el proceso de rehabilitación del Casco en los últimos años. Por un lado, el rol esencial de la SMRUZ (Sociedad Municipal de Rehabilitación Urbana, actual Zaragoza Vivienda), en la promoción de numerosas VPO (Viviendas de Protección Oficial) destinadas tanto a alquiler como a compra. Por otro, el propio Ayuntamiento, con la rehabilitación de edificios para su transformación en nuevos equipamientos.

A. Promoción de Vivienda por la SMRUZ

Este proceso cobró especial relevancia a partir de 1991, con la construcción y/o rehabilitación de numerosos bloques ubicados en zonas especialmente ‘sensibles’ del Casco, lugares susceptibles de constituirse como bolsas de marginalidad permanente, con el consecuente riesgo de exclusión social. Las principales áreas beneficiadas por esta política fueron:

- Barrio de San Pablo: Plaza de San Pablo y adyacentes, entorno del Teatro de Mercado, San Blas, etc.
- Área de la Seo y Plaza de San Bruno
- Entorno de la Iglesia de la Magdalena
- Entorno del Convento de San Agustín

B. Rehabilitación y transformación de edificios como nuevos equipamientos específicos

Se trata de un proceso llevado a cabo en edificios que se hallaban en situación de deterioro, y el objetivo era no sólo dotar a las zonas de nuevos servicios, sino que estos nuevos equipamientos actuasen como «tractores» en el cambio de su entorno más próximo. Cabe citar los siguientes:

- Ubicación de la propia sede de la SMRUZ en el antiguo Palacio en la Calle San Pablo
- Transformación del Palacio de los Morlanes en centro de Información Juvenil municipal y Filmoteca
- Rehabilitación y creación Casa de las Culturas y la Solidaridad en 1998 (Zona de la Magdalena)
- Ubicación de la Sede de la Junta de Distrito en el Palacio de Calle San Pablo, Nº 37
- Más recientemente, han seguido el mismo proceso otros edificios como la Imprenta Blasco o el Palacio de Fuenclara, ya rehabilitados.

La transformación de «El Tubo»

A diferencia de lo sucedido en otras ciudades, una de las claves del éxito de la transformación aún en curso, del Casco, es la implicación de la iniciativa privada como motor de cambio y aceleración del proceso.

river, and will transform the present situation where the city (and especially the Old Quarter) has developed looking away from the river Ebro.

Fundamental role of the private initiative and the SRMUZ (Zaragoza Vivienda)

In addition to the PICH, other activities, some prior to it, have been fundamental in the restoration process of the Old Quarter during the past few years. On the one hand, the SM–RUZ, Sociedad Municipal de Rehabilitación – Zaragoza Vivienda (Municipal Society of Urban Restoration, at present Zaragoza Vivienda), has played a vital role in the promotion of many public houses for rent and sale. On the other hand, the City Council has also been restoring buildings for public use.

A. Public housing promoted by the SMRUZ

This process became especially relevant in 1991, after the construction and/or restoration of many blocks located in especially «sensitive» areas of the Old Quarter, which could become permanent marginal areas with the risk of social exclusion. The main areas benefiting from this policy were:

- S. Pablo district: S. Pablo Square and surrounding areas, surroundings of the Teatro del Mercado, San Blas, etc.
- La Seo and San Bruno square area.
- Surroundings of the la Magdalena Church
- Surroundings of San Agustín Convent.

B. Restoration and transformation of buildings into new specific facilities

This is a process involving derelict buildings, with the objective not only of providing these areas with new services, but also for these new facilities to act as «boosters» and help transform the nearby surroundings. The following actions stand out:

- Location of the headquarters of the SMRUZ in the old Palace in Calle San Pablo.
- Transformation of the Palace of los Morlanes into the municipal Youth Information Centre and Film Archive.
- Restoration and opening of the House of Cultures and Solidarity in 1998 (Area of la Magdalena)
- Location of the headquarters of the District Board in the Palace, at 37 Calle San Pablo.
- Other buildings such as the Blasco Printing House or the Palace of Fuenclara are currently being restored.

Transformation of «El Tubo»: a crucial boost from the private initiative

In contrast to what has happened in other cities, one of the keys for the success of the transformation still currently taking place in the Old Quarter in Zaragoza, is the involvement of private initiative as the driving force behind this change process.

■ PRINCIPALES ÁREAS BENEFICIADAS POR ZARAGOZA VIVIENDA

- 1 Barrio de San Pablo
- 2 Área de la Seo y Plaza de San Bruno
- 3 Entorno de la Iglesia de la Magdalena
- 4 Entorno del Convento de San Agustín

■ MAIN AREAS REFORMED BY THE SMRUZ

- 1 San Pablo District
- 2 La Seo and Plaza de San Bruno area
- 3 Surroundings of Magdalena Church
- 4 Surroundings of San Agustín Convent

■ REHABILITACIÓN Y TRANSFORMACIÓN DE EDIFICIOS COMO NUEVOS EQUIPAMIENTOS ESPECÍFICOS

- 1 Ubicación de la SMRUZ en el antiguo Palacio en la Calle San Pablo
- 2 Palacio de los Morlanes
- 3 Casa de las Culturas y la Solidaridad
- 4 Sede de la Junta de Distrito en el Palacio de Calle San Pablo, Nº 37
- 5 Imprenta Blasco
- 6 Palacio de Fuenclara

■ RESTORATION AND TRANSFORMATION OF BUILDINGS INTO NEW SPECIFIC EQUIPMENTS

- 1 Location of the headquarters of the SMRUZ in old palace in calle San Pablo
- 2 Morlanes Palace
- 3 House of Cultures and Solidarity
- 4 Headquarters of the District Board, Palace at 37, San Pablo
- 5 Blasco Printers
- 6 Fuenclara Palace

PRINCIPALES ÁREAS DE INTERVENCIÓN EN EL CASCO HISTÓRICO

MAIN SECTORS OF INTERVENTION IN THE OLD QUARTER



■ TRANSFORMACIÓN DE «EL TUBO»

- 1 Café Cantante Plata
 - 2 Casa Lac
 - 3 Puerta Cinegia
 - 4 Plaza 14
 - 5 Catalonia Plaza

TRANSFORMATION OF «EL-TUBO»

- 1 Café Cantante Plata
 - 2 Casa Lac
 - 3 Puerta Cinegia
 - 4 Plaza 14
 - 5 Catalonia Plaza

Este impulso del sector privado queda especialmente patente en el área de El Tubo, una zona anteriormente muy frecuentada y con encanto, que había experimentado una paulatina decadencia y degradación. Probablemente, el gran motor de cambio en la zona haya sido Puerta Cinegia, un complejo de viviendas, oficinas y zona comercial integrado sobre las bases del patrimonio existente en su parcela de edificación. Supuso la apertura de la zona de El Tubo y el Casco en sí mismo hacia Plaza de España e Independencia.

El propio Tubo, en el que muy pocos establecimientos lograron sobrevivir, languideció durante años tras la decadencia y el cierre de algunos de sus locales más emblemáticos, como el Café Cantante Plata, reabierto en 2008 tras 16 años de cierre. O como Casa Lac, uno de los restaurantes más antiguos de Europa, en activo desde 1825 a 2003, y también reabierto de nuevo en 2008.

Tras la apertura de Puerta Cinegia y la decisiva rehabilitación de varios edificios colindantes en sus calles traseras, el corazón de el Tubo comenzó a latir de nuevo. Al mismo tiempo, llegaron nuevos residentes, en su mayoría de edad mucho menor a la media de la zona, muchos de ellos pertenecientes a sectores creativos. En un corto periodo, entre 2003 y 2006, surgieron nuevos bares de tapeo (la zona es ahora una de las más concurridas de la ciudad en este campo), así como restaurantes, cafeterías y toda una serie de tiendas y comercios de tendencia.

También fueron transformados otros edificios emblemáticos de la zona, como los antiguos almacenes Gay de la Calle Alfonso, reabiertos en 2006 como un edificio de Oficinas, usos administrativos y terciario (Plaza 14), y el nuevo hotel Catalonia Plaza.

This boost from the private sector is especially evident in the formerly colourful and very popular area of El Tubo, which had lately suffered a steady decline and degradation. Probably, the main driving force of change in this area has been Puerta Cinegia, a complex of apartments, offices and shops well integrated in the existing heritage surroundings. This has meant the opening of el El Tubo and the Old Quarter towards Plaza de España and Independencia.

The area of El Tubo, where few establishments managed to survive, languished for years after the failure and closing down of some of its more characteristic places such as the Café Cantante Plata, reopened in 2008 after being closed for sixteen years; or the Casa Lac, one of the oldest restaurants in Europe, operating continuously from 1825 to 2003 and reopened in 2008.

After the opening of Puerta Cinegia and the complete restoration of several adjacent buildings in the back streets, the heart of El Tubo began to beat again. At the same time, new residents much younger than those that used to live in area before settled there, mostly qualified professionals and many of them in artistic professions. In a short period, between 2003 and 2006, new bars for «tapeo» (this area is now one of the most popular areas in the city for this activity), as well as restaurants, cafes and a series of trendy shops were opened.

Other emblematic buildings, such as the old department store Gay in Calle Alfonso, reopened in 2006 as a building for offices, and administrative and tertiary uses (Plaza 14), and the new Catalonia Plaza hotel, were also restored.

6. Zaragoza en España Zaragoza in Spain

Ubicación estratégica en el cuadrante peninsular más desarrollado

Zaragoza, equidistante de Madrid, Barcelona, Valencia y Bilbao, es el centro de un área que en un radio de 350 km, reúne cerca del 55% de la población española y del 60% de su PIB. Ello la convierte en una pieza clave en el sistema urbano español, un privilegiado cruce de caminos entre el Centro peninsular, el Corredor Mediterráneo y el Norte–Cantábrico.

El momento de mayor auge económico y de proyectos en la historia de la ciudad

La capacidad de Zaragoza como elemento articulador del territorio y su competitividad se han visto reforzadas en los últimos años por progresivas mejoras en su red de accesos por carretera, la llegada de la Línea de Alta Velocidad, así como la renovación de sus instalaciones aeroportuarias. La nueva Zaragoza es un emergente centro industrial, logístico y de servicios, gracias a estas nuevas infraestructuras, a su disponibilidad de suelo a costes competitivos, y a los numerosos proyectos de iniciativa tanto pública como privada, que han generado un elevado volumen de inversión por habitante (unos 9.000 millones de € para el periodo 2004–2010, cifra que ronda los 13.000 € por habitante).

El intenso crecimiento demográfico de la ciudad en los últimos años (un 9% desde 2003, y casi un 13% desde 2000, como reflejan las tablas anexas), es fruto de la pujanza que han vivido Zaragoza y Aragón en los últimos años, con intensos crecimientos económicos y de empleo. Aragón es la Comunidad cuyo PIB experimentó un mayor aumento en 2007, un 4,27% más que en 2006. Para 2008, es muy probable que vuelva a ser de nuevo la zona de mayor auge nacional, gracias al tirón de Expo 2008, y a todos los proyectos en marcha en Aragón, y, especialmente en Zaragoza, con un equilibrio cada vez mayor entre los diferentes sectores productivos.

La abundante disponibilidad de suelo es una enorme ventaja para la ciudad: todos los nuevos proyectos industriales, logísticos, terciarios, residenciales y de zonas verdes, ocupan una superficie cercana al 110% de la superficie urbana existente en 2001. Ello supone duplicar la extensión de la ciudad en una década, y explica asimismo que Zaragoza fuese la segunda provincia con mayor incremento en la creación de nuevas empresas en 2007.

Por otra parte, este cuadro se complementa con un satisfactorio nivel de calidad asistencial y servicios públicos, a la cabeza a escala nacional (indicadores sanitarios, educativos, y de construcción de vivienda social, por citar algunos de los más destacados). Todo ello, conjugando a la calidad de vida que proporciona una ciudad media con abundantes servicios, pero sin las desventajas e incomodidades de las grandes urbes. Ello permite explicar el auge económico y demográfico de estos años, gracias a que más de 70.000 nuevos residentes se han asentado en la capital aragonesa.

A strategic situation in the most developed quadrant in Spain

Zaragoza, located at similar distance from Madrid, Barcelona, Valencia, and Bilbao, is the centre of a 350 km-radio area that contains nearly 55% of the Spanish population and the 60% of the national GDP. This turns Zaragoza into a key piece in the Spanish town system, a privileged crossroad between the Centre of Spain, the Mediterranean Corridor, and the North-Cantabrian area.

The biggest economic and project boom in the history of the city

Zaragoza's ability as an articulating element of the territory and the city's competitiveness, have been further improved in the last years by progressive improvements in its approach roads network, the high speed train, and the airport renovation. The new Zaragoza is a powerful emergent industrial, logistics and service centre, thanks to its new infrastructures, the availability of land at a competitive price, and the large number of public and private projects, which have generated a high volume of investments per inhabitant (about a total of € 9,000 million for the period 2004–2010, and €13,000 per inhabitant).

The high demographic growth of the city in the last few years (9% from 2003 and almost 13% from 2000 as the annexed tables show), is the result of the boom that Zaragoza and Aragon have undergone in the past few years, and its high economic and employment growth. Aragon is the Spanish region with the biggest increase in GDP in 2007, 4.27% more than in 2006. In 2008, it will probably be the Spanish area with the biggest growth again, thanks to Expo 2008 and to all the projects that are being implemented in Aragon and especially in Zaragoza, at the same time achieving a better balance between the different economic sectors.

The big amount of land available is a huge advantage for the city. All the recent new projects related to industry, logistics, tertiary, residential uses and green spaces, take up nearly 110% of the urban land available 2001. In other words, this process implies doubling the area of the city in ten years, which also goes to explain why Zaragoza has been the second Spanish province with the highest number of companies created in 2007.

In addition, the situation is reflected on a satisfactory level of quality of the health and public services. Zaragoza is the leading Spanish city in health, education and government-public housing, just to mention only some of the most outstanding examples. To all this we must add the quality of life offered by a medium-size city providing many services, but without the disadvantages and inconveniences of big cities. All this accounts for the economic and demographic boom of recent years, thanks to the 70,000 new residents that have chosen to live in Zaragoza.





Zaragoza: la que más crece en población entre las grandes capitales españolas

Como municipio ocupa la quinta posición a nivel nacional en cuanto a población, y la cuarta en términos de PIB total. No obstante, la reducida entidad de su área metropolitana hace que otras aglomeraciones ibéricas como Bilbao o Málaga tengan un mayor peso demográfico en su conjunto, si bien sus municipios de cabecera poseen menor número de residentes, y están creciendo a mucho menor ritmo que Zaragoza. Como puede observarse en los cuadros adjuntos sobre las grandes capitales españolas, aquellas cuya población supera el medio millón de habitantes, Zaragoza es la que más ha crecido en la última década (un 12,84% más desde 2000). Este auge se ha intensificado en los últimos años, siendo especialmente notable desde 2003: en este periodo, la ciudad ha crecido casi un 2% anualmente, proporcionalmente casi el doble que Madrid o Málaga. Zaragoza ha multiplicado asimismo el crecimiento de otras capitales que han visto crecer su entorno metropolitano, caso de Valencia o Barcelona, pero apenas sus propios municipios.

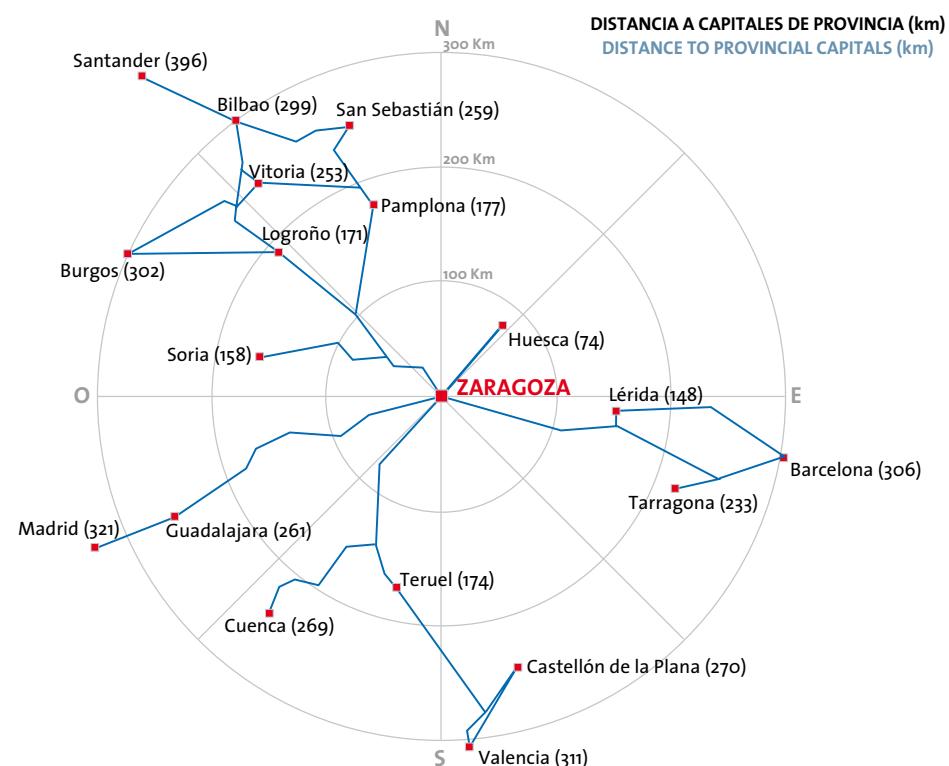
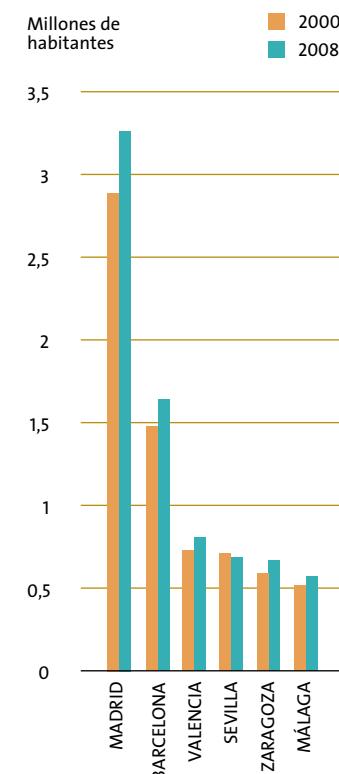
Este hecho es especialmente intenso en el caso de Sevilla, cuya demografía apenas ha variado en los últimos años, y que, como municipio, probablemente se vea superado en los próximos años por Zaragoza, que, de continuar su muy previsible crecimiento, pasará a ser la cuarta ciudad española.

Zaragoza: the Spanish city with the largest population growth

Zaragoza is the fifth most populated city in Spain and the fourth one in GDP. Nevertheless, due to its small metropolitan area, other cities such as Bilbao or Málaga have a bigger demographic weight, even though they have fewer inhabitants in the urban area and a much lower growth than Zaragoza. As it can be seen in these tables representing population in the big Spanish cities (those with more than half a million inhabitants), Zaragoza is the city with the biggest growth in the last decade (12.84% growth since 2000). This growth has increased even further in the past few years, being particularly remarkable from 2003, a period during which the city has grown almost 2% every year, nearly doubling the growth rate of Madrid or Malaga. The population growth of Zaragoza has also exceeded that of other cities that have undergone a growth in their metropolitan area but not in the urban ones, as it has been the case of Valencia or Barcelona.

This phenomenon is especially noticeable in Seville, a city whose population has grown very little in the last years. The population of Zaragoza will soon exceed Seville's and Zaragoza will then become the fourth biggest city in Spain.

Evolución de la población 2000–2008 Population evolution 2000–2008



Evolución población 2000–2008 principales ciudades españolas / Population evolution 2000–2008 in the main Spanish cities

CIUDAD / CITY	POBLACIÓN / POPULATION 2000	POBLACIÓN / POPULATION 2003	POBLACIÓN / POPULATION 2007	POBLACIÓN / POPULATION 1–2008	VARIACIÓN TOTAL / VARIATION 2000–08	VARIACIÓN TOTAL / VARIATION 2003–08	VARIACIÓN PROPORCIONAL / PROPORTIONAL VARIATION 2000–08	VARIACIÓN PROPORCIONAL / PROPORTIONAL VARIATION 2003–08
Madrid	2.882.860	3.092.759	3.132.463	3.240.000	357.140	147.241	12,38%	4,76%
Barcelona	1.496.266	1.582.738	1.595.110	1.623.220	126.954	40.482	8,48%	2,55%
Valencia	739.014	780.653	797.654	810.064	71.050	29.411	9,61%	3,76%
Sevilla	700.716	709.975	699.145	705.682	4.966	-4.293	0,71%	-0,61%
Zaragoza	604.631	626.081	654.390	682.283	77.652	56.202	12,84%	8,98%
Málaga	531.565	547.105	561.250	574.353	42.788	27.248	8,04%	4,98%

Fuente: INE (datos 2000–2007); Padrones municipales (para los datos 1–2008, de carácter provisional, pendientes de aprobación definitiva por parte del INE).
Source: (INE) (data 2000–2007); Municipal Register (for data 1–2008, provisional, still to be approved by the INE).



7. Zaragoza en el mundo

Zaragoza in the world

Los procesos de integración, la creciente interdependencia y la apertura de las economías han acentuado, por una parte, la competencia entre ciudades y territorios y, por otra, la necesidad de crear alianzas y relaciones de complementariedad. Conscientes de ello, las ciudades se articulan territorialmente en torno a redes buscando formas de actuación coordinada a escala nacional, europea e internacional. En los últimos 20 años, las redes de ciudades han experimentado un enorme auge, convirtiéndose en una estrategia casi obligada para las ciudades grandes y medianas, que mejoran así su competitividad y crean un espacio de participación en la esfera política mundial. Zaragoza forma parte como miembro activo de una serie de Redes de Ciudades, tanto a nivel Internacional, Europeo, Nacional y Autonómico, entre las que cabe resaltar aquellas en las que se realiza una mayor actividad:

A. Redes Europeas

Eurocities: la principal Red de Ciudades Europeas, con sede en Bruselas. Creada en 1986, es una red de 120 ciudades europeas, principalmente mayores de 250.000 habitantes. Eurocities es un foro de discusión, trabajo e intercambio de buenas prácticas en diferentes ámbitos: Cultura, Medio Ambiente, Asuntos Sociales, Cooperación, Sociedad del Conocimiento, Movilidad y Desarrollo Económico. Actúa también como interlocutor válido de las ciudades ante la UE.

Red de Regiones y Áreas Metropolitanas (Metrex): fundada en 1996, con sede en Glasgow. Red de más de 40 miembros, dedicados a la formulación y ejecución de estrategias, políticas, Programas y proyectos en materia de ordenación y desarrollo del territorio a nivel metropolitano.

Red de Ciudades Europeas para el Turismo. Fundada en 1991, y con sede en Dijon, Francia, su objetivo es el de fortalecer el turismo en las ciudades miembro, intercambiando información, conocimientos, y experiencia, trabajando en Red de forma operativa.

Federación Europea de Ciudades de Congresos. Con miembros en 30 países Europeos, agrupa tanto a Ciudades o Regiones, como a Organizaciones y Empresas del Sector Congresos.

Foro Europeo para la Seguridad Urbana (FESU): Especializada en Seguridad Urbana, extiende su actuación a nivel nacional a través de Foros Nacionales, como el Español, el Italiano o el Portugués.

Observatorio Europeo Ciudades y Pueblos para todas las personas (pro-plena participación personas con discapacidad).

Coalición Europea de ciudades contra el racismo.

Energie-Cités (políticas locales urbanas de ahorro energético y desarrollo de energías renovables)

A process of integration, an ever increasing interdependence, and the opening up of economies, have emphasized, on the one hand, the competition between cities and territories, and on the other, a need to establish alliances and complementary relations. Aware of this situation, most cities are organising themselves into national, European and international networks. In the last 20 years, city networks have become very important, an almost essential strategy for medium and big size cities in order to increase competitiveness and create a common ground for world politics. Zaragoza is an active member of several regional, national, European and world networks:

A. European networks

Eurocities: the main network of European cities with headquarters in Brussels. Established in 1986, this is a network of 120 European cities with a population over 250,000. Eurocities is a forum for discussion, work and exchange of good practices in different fields such as culture, environment, social affairs, cooperation, knowledge society, mobility and economic development. It also represents the member cities before the EU.

Network of Regions and Metropolitan Areas (Metrex): It was founded in 1996 and its headquarters are in Glasgow. This network has more than 40 members devoted to formulate and implement strategies, policies, programmes and projects related to the planning and development of metropolitan areas.

Network of European Cities for Tourism. Founded in 1991 and with headquarters in Dijon, France, it aims at developing tourism in the member cities, by means of the exchange of information, knowledge and experience, working in network.

European Federation of Conference Towns. With members in 30 European countries, it includes both cities and regions, and also conference organizing companies.

European Forum for Urban Security (EFUS). Specialised in urban security, it acts on a national level through national forums, such as those of Spain, Italy or Portugal.

European Observatory of Cities and Towns for All (for the full participation of disabled people)

European Coalition of Cities against Racism.

Energie-Cités (local city policies for energy saving and the development of renewable energies)

B. International networks

Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano–CIDEU (Latin American Centre for Urban Strategic Development). CIDEU is an association of 68 cities for the sharing of urban planning experiences and good



www.eurocities.org



www.eurometrex.org



www.europeancitiestourism.com



www.efct.com



www.fesu.org



<http://wio.bcn.es/APPS/aaaootc/WeblangsServlet?pidoma=2>



<http://www.unesco.org/shs/citiesagainstracism>



www.energie-cites.org



www.cideu.org



www.campus-oei.org/interlocal

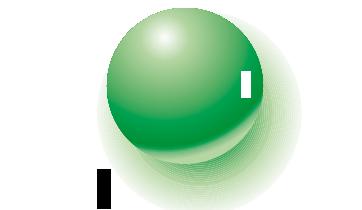


www.bie-paris.org



Local Governments for Sustainability

www.iclei.org



www.iccaworld.com



www.uitp.org



www.femp.es



www.famcp.org



www.ccre.org



www.cities-localgovernments.org

B. Redes Internacionales

Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU): asociación de 68 ciudades vinculadas por la planificación estratégica urbana, que comparten en red las experiencias y buenas prácticas en dicho campo. Se constituyó en 1993 y su sede central está en Barcelona.

Red Interlocal de Ciudades para la Cultura. Constituida en 2003 en Montevideo. Participan 32 ciudades y administraciones territoriales provenientes de 16 países iberoamericanos. En el II Foro de la Red se acordó que Zaragoza ostentase la presidencia de forma colegiada con la ciudad de Escazú, Costa Rica.

Asociación de Ciudades y Regiones Sede de Exposiciones (AVE, por sus siglas en francés) está formada por cerca de 40 ciudades de todo el mundo que han albergado una exposición internacional o aspiran a ello. Entre 2008 y 2010 la AVE está presidida por el alcalde de Zaragoza.

Asociación Internacional de Ciudades Educadoras.
<http://w10.bcn.es/APPS/eduportal/ubPortadaAc.o?idciue=1905>

Asociación de Gobiernos Locales para la Sostenibilidad.

Asociación Internacional de Congresos y Convenciones.

Unión Internacional de Transportes Públicos.

C. Asociaciones de Municipios

FEMP (Federación Española de Municipios y Provincias) Es una Asociación de Entidades Locales que agrupa Ayuntamientos, Diputaciones, Consejos y Cabildos Insulares, en total más de 6.900 municipios españoles. Es la Sección Española del Consejo de Municipios y Regiones de Europa (CMRE), y sede oficial de la Organización Iberoamericana de Cooperación Intermunicipal (OICI).

FAMCP (Federación Aragonesa de Municipios, Comarcas y Provincias). Nace en 1988 y agrupa a unos 600 Ayuntamientos Aragoneses. Se integra en la FEMP y tiene su sede en la ciudad de Zaragoza.

CMRE (Consejo de Municipios y Regiones de Europa). Se fundó en Ginebra en el 1951 por un grupo de Alcaldes Europeos. Hoy constituye la organización más grande de autoridades locales y regionales de Europa.

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU): se puso en marcha en 2004. Cuenta con miembros en más de 100 países y su sede se encuentra en Barcelona.

D. Participación en Redes Nacionales y Autonómicas

Red de Ciudades Ave: Se crea en 2004 y está integrada por: Ciudad Real, Córdoba, Guadalajara, Lleida, Madrid, Sevilla, Puertollano, Calatayud y Zaragoza, ciudades comunicadas por la línea de alta velocidad. Su principal objetivo es la promoción de los destinos que la integran.

Red de Ciudades Catedralicias. Integrada actualmente por 18 ciudades, es una asociación de municipios españoles destinada a divulgar sus ciudades como destino turístico y cultural, favorecer el desarrollo económico y garantizar la conservación del patrimonio histórico-artístico.

practices in the field of urban strategies. It was established in 1993, and has headquarters in Barcelona.

Red Interlocal de Ciudades para la Cultura (Interlocal Network of Cities for Culture). It was founded in Montevideo in 2003, with the participation of 32 cities and territorial administrations from 16 Latin American countries. During the 2nd Forum of the Network, Zaragoza was chosen as co-chair with the city of Escazú, Costa Rica.

The Association of Cities and Regions Hosting an International Exhibition (in French, AVE) has 40 members, cities and regions around the world, that have hosted one International Exhibition or aim to organise one. For the period 2008–2010, the AVE board will be chaired by the mayor of Zaragoza.

International Association of Educating Cities.

<http://w10.bcn.es/APPS/eduportal/ubPortadaAc.o?idciue=1905>

Association of Local Governments for Sustainability.

International Association of Conferences and Conventions.

International Union of Public Transport.

C. Asociaciones de Municipalidades

FEMP–Federación Española de Municipios y Provincias (Spanish Federation of Municipalities and Provinces). The FEMP is an association incorporating over 6,900 Spanish municipalities, and provincial and regional Governments. It is the Spanish section of the Council of European Municipalities and Regions –CMRE–, and the official headquarters of the Organización Iberoamericana de Cooperación Intermunicipal –OICI (Latin American Organization for Intermunicipal Cooperation).

FAMCP–Federación Aragonesa de Municipios, Comarcas y Provincias – (Aragon Federation of Municipalities, Counties and Provinces). About 600 Aragonese municipalities belong to this Association established in 1988. It forms part of the FEMP and its headquarters are in Zaragoza.

CMRE – Council of Municipalities and Regions of Europe. It was founded in Geneva in 1951 by a group of European mayors. Today it is the largest European organisation of local and regional authorities.

United Cities and Local Governments –CGLU. It was set up in 2004, and has members from over 100 different countries. Its headquarters are in Barcelona.

D. Participation in national and regional networks

Network of Cities with High-Speed Train. It was founded in 2004 and is formed by Ciudad Real, Cordoba, Guadalajara, Lleida, Madrid, Seville, Puertollano, Calatayud, and Zaragoza, cities linked by high-speed train. The main objective of this network is the promotion of the member cities as tourist destinations.

Network of Cathedral Cities. Formed by 18 cities, this is an association of Spanish municipalities with an aim to promote these places as tourist and cultural destinations, encourage their economic development, and

Red de Ciudades para el Clima y Adhesión de la carta de la Tierra–Convenio.

Red Española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública.

Red Aragonesa de Entidades Locales Libres de Violencia contra las Mujeres. www.zaragoza.es/ciudad/zaragoza-internacional/violencia_mujeres.htm

Zaragoza Global

Zaragoza Global es una sociedad municipal mixta constituida para la promoción exterior de la ciudad. Está compuesta por el Ayuntamiento de Zaragoza, la Cámara de Comercio e Industria y el Gobierno de Aragón. Entre sus objetivos están la potenciación de la imagen exterior de la ciudad, la creación y difusión de la imagen de marca «Zaragoza»; el impulso y coordinación de proyectos, iniciativas y programas de carácter estratégico para la ciudad: promoción de las infraestructuras de los espacios productivos de la ciudad; la colaboración en la promoción exterior del turismo de Zaragoza con otros organismos; la cooperación con las redes de ciudades y hermanamientos y la contribución al desarrollo de las relaciones internacionales.

Hermanamientos

Zaragoza se encuentra hermanada institucionalmente con las ciudades de Pau y Biarritz (Francia); Zaragoza (Guatemala); La Plata (Argentina); León (Nicaragua); Belén (Palestina); Tijuana (Méjico); Móstoles (España); Ponce (Puerto Rico); Coímbra (Portugal) y recientemente con Yulin y Dalian (China); La Paz (Bolivia); Zamboanga (Filipinas); Mdina (Malta); Skopje, (A.R. de Macedonia); Córdoba (Argentina) y San José de Cúcuta (Colombia). Y tiene protocolos de colaboración con las ciudades de Toulouse (Francia); Mostar (Bosnia-Herzegovina); Tirana (Albania) y Ploiesti (Rumanía).

guarantee the preservation of their historical and artistic heritage.

Network of Cities for Climate Control and Adherence to the Earth Charter.

Spanish Network of Public Theatres, Auditoriums, Circuits and Festivals.

Aragon Network of Local Organisations Free of Violence against Women. www.zaragoza.es/ciudad/zaragoza-internacional/violencia_mujeres.htm

Zaragoza Global

Zaragoza Global is a municipal society with public and private funding. It aims at the national and international promotion of the city and represents a partnership of the City Council of Zaragoza, the Chamber of Commerce of Zaragoza, and the Government of Aragon. Its main objectives are: the promotion of the image of the city externally, the creation and promotion of the brand «Zaragoza», the support and coordination of strategic projects, initiatives and programmes for the city; to work together with other organizations in the promotion of Zaragoza as a tourist place; the cooperation with city networks and city twinnings; and the development of international relations.

City Twinning

Zaragoza is twinned with the cities of Pau and Biarritz in France, Zaragoza in Guatemala, La Plata in Argentina, León in Nicaragua, Bethlehem in Palestine, Tijuana in Mexico, Móstoles in Spain, Ponce in Puerto Rico, Coimbra in Portugal; and recently Yulin and Dalian in China, La Paz in Bolivia; Zamboanga in Philippines, Mdina in Malta; Skopje in Former Republic of Macedonia, Cordoba in Argentina and San José de Cúcuta in Colombia. Zaragoza has also cooperation agreements with the cities of Toulouse in France, Mostar in Bosnia & Herzegovina, Tirana in Albania and Ploiesti in Romania.



www.redciudadesave.es



www.ciudadescatedralicias.org



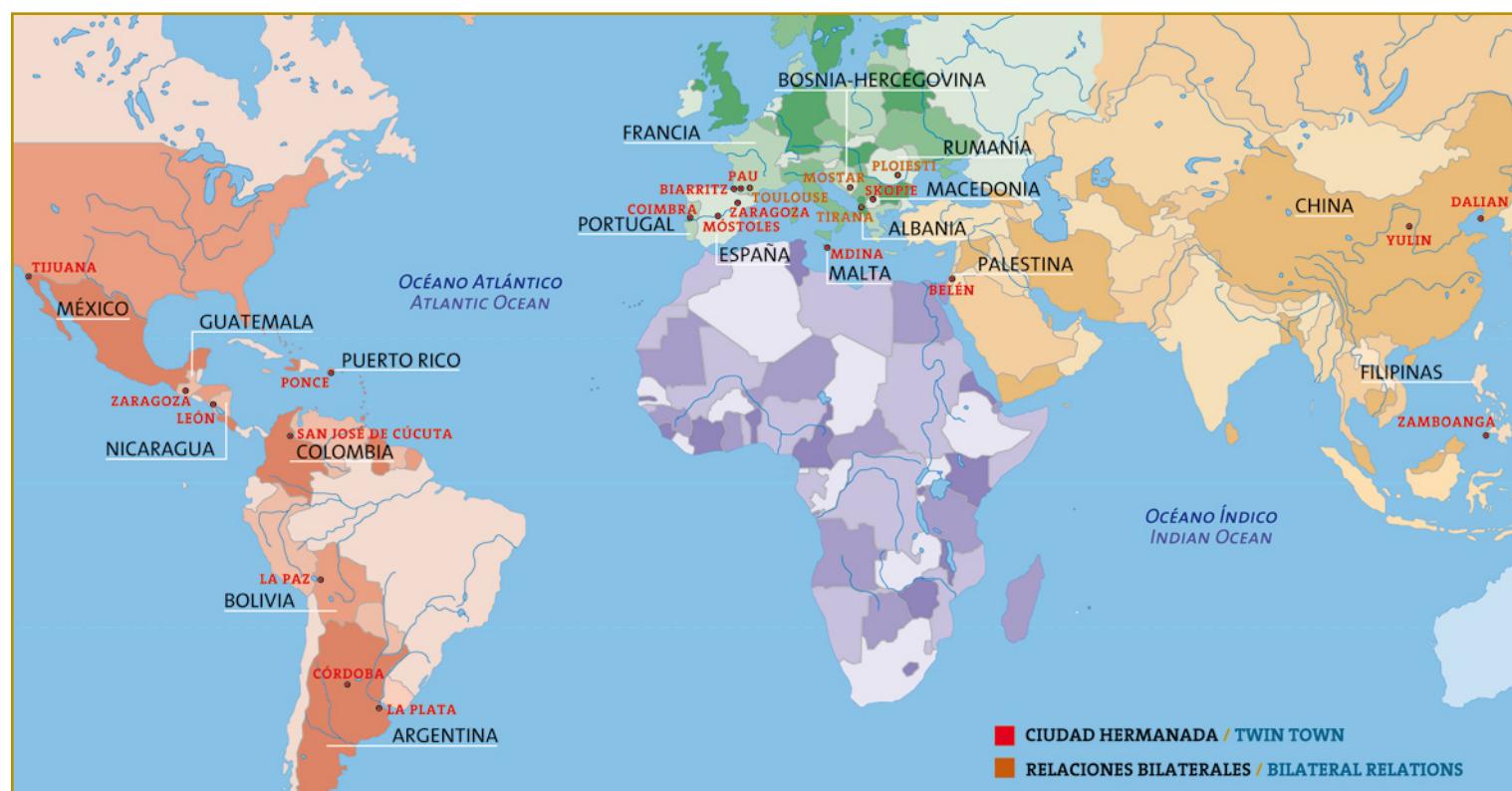
www.redciudadesclima.es



www.redescena.net



www.zaragozaglobal.com





El Alma del Ebro, Jaume Plensa.

8. Vivienda

Housing

Una década de enorme expansión con gran importancia de la vivienda protegida

En Zaragoza, se ha producido desde el año 2000 un fuerte desarrollo residencial, con gran cantidad de promociones en marcha o en expectativa, espoleados por el fuerte crecimiento económico, laboral y especialmente demográfico, verdadero motor de esta expansión urbana, con la llegada de casi 100.000 nuevos residentes a Zaragoza y municipios limítrofes, 72.000 de ellos en la capital.

Cabe señalar que en Zaragoza y su entorno existe actualmente una demanda latente de vivienda no cubierta superior a las 50.000–60.000 unidades, según diferentes estimaciones. El registro de Vivienda de Protección Aragonesa (VPA, la versión autonómica de la VPO a escala nacional), del Gobierno de Aragón registra más de 30.000 solicitantes en la capital, de los que el 80% tienen menos de 35 años. El perfil del demandante medio se sitúa entre 26 y 35 años, con ingresos anuales inferiores a 9.000 €.

En este contexto expansivo, la construcción de VPA, ocupa desde hace varios años en Zaragoza un papel fundamental, en proporción muy superior a las de otras muchas ciudades españolas. Desde la aprobación del vigente PGOU en 2001, se han puesto en marcha parcelas en distintas zonas de la ciudad para edificar 54.995 viviendas. (de ellas, 28.780 VPA, algo más de la mitad del total). Unas 35.000 ya han sido concluidas, un tercio de las cuales eran VPA. El parque de pisos censados en la ciudad es de 324.131, un 12% más que en 2001, un aumento similar al de la población en dicho periodo (un 11,5% más).

De las más de 114.000 viviendas previstas en el PGOU de 2001, quedarían por tanto otras 60.000 por desarrollar, edificar y concluir hasta el final de la vida útil del Plan. A mediados de 2008, existe suelo preparado para unas 29.000, de las que 16.800 (58%) serán de VPA. A pesar de la ralentización inmobiliaria actual, máxime en comparación con el frenético ritmo de construcción de los últimos años (una media de 5.700 viviendas anuales desde 2000), una gran cantidad de VPA está pendiente de ser ocupada. Ello actúa como un importante colchón para el sector inmobiliario en la ciudad y da salida a la demanda constante de vivienda a precio asequible. Previsiblemente, dicha reserva de suelo, y la elevada proporción de VPA del mismo, casi un 60%, permitirán mantener el actual ritmo constructivo al menos hasta 2013, con una media de al menos 5.000 viviendas al año, haciendo a Zaragoza menos vulnerable al contexto inmobiliario que otras capitales ibéricas.

Actualmente, y también de cara a los próximos años, la construcción de viviendas protegidas en todos los distritos y barrios rurales, así como el incremento de las ayudas para rehabilitación de viviendas, son los ejes de la política urbanística en la ciudad.

A decade of building boom and promotion of social housing developments

Since 2000, Zaragoza has undergone a building boom, with many projects currently under way or to be started soon. These have been spurred by the strong economic, employment and, above all, population growth. The growth in population has been the true driving force behind this urban expansion, thanks to the arrival of almost 100,000 new citizens to Zaragoza and its nearby municipalities, 72,000 of them to the capital.

Zaragoza and its surrounding areas need over 50,000–60,000 new dwellings according to different surveys. The register of Social Housing of Aragon (VPAs, the equivalent in Aragon of the Spanish VPOs, a system of economic and land agreements with the Public Administrations to foster the building of subsidized housing, a more affordable housing for local residents), has received over 30,000 applications in the capital, 80% of them from people under 35. The profile of the average applicant is a person between 26 and 35 years of age, with an annual income under € 9,000.

In this context of expansion, the building of social housing has performed an essential role in Zaragoza for some years, in a much more relevant way than in other Spanish cities. Since the current General Plan of Urban Planning (PGOU) was approved in 2001, plots of land in different areas of the city have been developed to build 54,995 homes (28,780 of them, over half the total, are subsidized). Approximately 35,000 of them have already been built, a third of them social housing. The current number of dwellings in Zaragoza is 324,131, 12% more than in 2001, matching a similar population increase (11.5%) during the same period.

Of the more than 114,000 homes planned in the General Plan of 2001, 60,000 still have to be developed, built and finished before the end of the Plan. Half way through 2008 there is land available for building about 29,000 homes, 16,800 (58%) of which will be social housing. Despite the present slowdown in housing development, especially after the frantic pace of construction in the past few years (an average of 5,700 homes a year since 2000), a large amount of social housing has not been occupied yet. This fact acts as a cushion for the property sector in the city, and as a relief for the constant demand of housing at an affordable price. The land bank and its high percentage of social housing, almost 60%, will probably allow the continuation of the present building pace at least until 2013, with an average of 5,000 dwellings built per year. This makes Zaragoza a less vulnerable place to a building crisis than other Spanish cities.

At present and also in the next few years, the construction of subsidized homes in every district or rural neighbourhood, and also the increase of grants to refurbish existing homes are the main lines of action for the urban development of the city.

Grandes Operaciones de VPA y principales sectores de expansión urbana

Zaragoza ha consolidado una política de vivienda sostenible, y gracias a la eficaz coordinación entre Ayuntamiento y Gobierno de Aragón, está desarrollando durante estos últimos años una de las mayores ofertas de suelo para vivienda protegida en España. El 70% de las nuevas VPA están destinadas a menores de 35 años, el 5% para familias monoparentales y el 3% para personas con discapacidad. Aproximadamente un 10% del total de solicitantes son inmigrantes ya asentados en la ciudad. Todo ello con objeto de fomentar la interacción entre residentes de diferentes colectivos y estratos sociales, mediante una oferta de vivienda de variada tipología, capaz de propiciar un ambiente urbano caracterizado por la integración social.

Varias grandes operaciones de VPA han configurado el grueso de esta orientación, y han hecho posible que desde 2006 las nuevas licencias de VPA superen a las de vivienda libre:

- **Parque Goya.** iniciada en 2000, sector ya completado en el extremo norte de la ciudad, de 3.654 viviendas, con una elevado porcentaje de VPA
- **Rosales del Canal** (2330 viviendas, el 93% de ellas de VPA)
- **Valdespartera**, hasta ahora la actuación más importante realizada en materia de vivienda protegida en la ciudad, con sus 9.387 VPA, la gran mayoría ya terminadas o en proceso de finalización en 2009
- **Arcosur**, que tomará el relevo de Valdespartera, y cuyas obras de urbanización comenzarán a finales de 2008. En sus 435 Ha se promoverán 21.148 viviendas (el 60% de VPA)

No obstante, los nuevos sectores de expansión con presencia de VPA están muy repartidos por todos los distritos de la ciudad y sus barrios rurales: San José, Torrero-La Paz, Miralbueno-S. Lamberto, La Jota, Oliver-Valdefierro, S. Isabel, Movera, La Cartuja, o S. Gregorio son algunos de los más significativos.

Algunas de estas bolsas de suelo, como Valdespartera, son resultado de diferentes convenios entre las diferentes Administraciones y su anterior propietario, el Ministerio de Defensa para la construcción de grandes barrios con la VPA como protagonista, en antiguos terrenos y cuarteles militares. Esta política previsiblemente tenga continuidad a medio plazo en otras zonas, principalmente al norte de la ciudad.

A. ECOCIUDAD VALDESPARTERA

Con un total de 9.687 viviendas, de las que el 97% serán VPA, para una población de unas 30.000 personas, es el nuevo gran barrio residencial del sur de Zaragoza, caracterizado por un diseño ecológico en el que priman elementos de sostenibilidad: red neumática de recogida de basuras, orientación específica de los edificios para un mejor aprovechamiento de la luz, disposición a dos fachadas para facilitar la ventilación, uso de materiales respetuosos con el medioambiente, o incorporación de paneles fotovoltaicos. Todos estos elementos distintivos han permitido que Valdespartera haya sido objeto de diversos premios y reconocimientos interna-

Large undertakings to build social houses, and main sectors for urban expansion

Zaragoza has secured a sustainable housing policy, and thanks to the effective coordination between the City Council and the Government of Aragon, it has been able to offer one of the largest amounts of land for building social housing in Spain in the last years. 70% of the new social houses are for people under 35, 5% for one-parent families, and 3% for disabled people. Approximately 10% of the applicants are immigrants who are living in the city. The objective of all this distribution is to promote the interaction of residents from different groups and social strata; offering different type dwellings in order to facilitate an urban environment characterised by social integration.

Several large undertakings for building social housing constitute the most important part of this policy, making it possible that, since 2006, the number of new permits for building social houses has exceeded those for building non-social, free market ones.

- **Parque Goya.** This new sector in the North side of the city, was started in 2000, and has already been finished. It contains 3,654 dwellings with a high percentage of social houses
- **Rosales del Canal.** 2,330 homes, a 93% of them social
- **Valdespartera**, the most important development of social housing in the city to date, with 9,387 dwellings, most of them already built or to be finished in 2009.
- **Arcosur** will follow after Valdespartera. The development works will start at the end of 2008. 21,148 dwellings will be built on its 435 Ha (60% of them social houses)

The new expansion sectors with social housing spread around all the districts of the city and its rural neighbourhoods: San José, Torrero-La Paz, Miralbueno, S. Lamberto, La Jota, Oliver-Valdefierro, Santa Isabel, Movera, La Cartuja or S. Gregorio, are among the most important ones.

Some of the sites being developed, like Valdespartera, arise as a result of various agreements to develop large areas containing a majority of social housing between the administration and the previous owner, the Ministry of Defence.. In the medium term, this policy will in all likelihood continue in other areas, mainly in the north of the City.

A. VALDESPARTERA ECOCITY

With a total of 9,687 dwellings, 97% of them social houses, for a population of about 30,000 residents, this will be the new big residential area in the south of Zaragoza. It will be noted for its ecological design putting special emphasis on sustainability: pneumatic network for refuse collection, specific orientation of the buildings for a better use of light, double facade to make ventilation easier, use of environment friendly materials, and of photovoltaic panels for solar energy. Thanks to all these distinctive elements Valdespartera has received various prizes and international awards as

cionales como modelo de buenas prácticas urbanas, y que vaya a estar presente en la Expo de Shanghai 2010 como modelo de urbanización sostenible.

Los terrenos corresponden al antiguo Acuartelamiento de Valdespartera, urbanizados en base al Convenio suscrito entre el Ayuntamiento y el Ministerio de Defensa en 2001, y ocupan una superficie de 243 ha. Para la ejecución del Plan se constituyó Ecociudad Valdespartera Zaragoza S.A. una Sociedad Mixta con mayoría de capital público, integrada por el Ayuntamiento (60%), Gobierno de Aragón (20%), Ibercaja (10%) y CAI (10%).

En 2003 comenzó la urbanización de los terrenos, y la edificación de las viviendas está en proceso de finalización, prevista para 2009. Actualmente ya han sido adjudicadas la inmensa totalidad de las viviendas (90% del total, unas 8.500), y unos 5.000 vecinos residen ya en el nuevo barrio.

B. ARCOSUR

Con 435 Ha, este sector dispondrá de 21.148 nuevas viviendas, 12.689 de ellas VPA (el 60% del total), y 8467 libres. Entre las VPA, 6.985 (un 55%) corresponderán al Ayuntamiento, que recibirá el suelo completamente urbanizado y sin coste alguno, y el resto, unas 5.700, serán ejecutadas por promotores privados. Hasta un 40% de las VPA edificadas en suelos privados serán Viviendas de Precio Tasado, combinadas en una misma promoción con otras categorías de VPA.

Arcosur incluirá 150 Ha de zonas verdes (podría incluirse un campo de golf, de carácter municipal), equipamientos educativos (en los niveles de infantil, primaria y secundaria), deportivos, sanitarios, sociales y comerciales.

Rehabilitación de Vivienda: actuaciones de Zaragoza Vivienda (anterior SMRUZ) y Áreas de Reforma Interior (ARI)

Zaragoza Vivienda (anteriormente SMRUZ) es el principal instrumento de acción municipal para el fomento de la rehabilitación urbana, y la revitalización integral de zonas urbanas degradadas. En sus 25 años de historia, la antigua SMRUZ ha construido y rehabilitado más de 2.700 viviendas, ha concedido ayudas para la rehabilitación privada de más de 20.000 viviendas, y gestiona 1.526 pisos municipales de alquiler. Asimismo, tiene en marcha promociones para construir 1.500 nuevas viviendas en distintas zonas de la ciudad.

Sus actuaciones han sido de especial relevancia en el conjunto del Casco Histórico, muy especialmente en zonas como San Pablo, tanto en cuanto a promoción de vivienda social como a rehabilitación y transformación de edificios en nuevos equipamientos específicos. Esta labor se detalla más específicamente en el capítulo posterior dedicado al Casco Histórico.

Asimismo, está en curso la actuación para la revitalización de 21 conjuntos de vivienda social construidos entre 1945 y 1960, extendidos a lo largo de la ciudad. Estas actuaciones de rehabilitación siguen las pautas establecidas en los estudios llevados a cabo a partir de 2003 gracias al Programa europeo Revitasud, y los programas piloto se están llevando a cabo a través de

a model of good urban practices, and it will be present at Expo Shanghai 2010 as an example of sustainable development.

This site used to be the Valdespartera Barracks. It was developed after the agreement signed by the City of Zaragoza and the Ministry of Defence in 2001, and occupies an area of 243 Ha. For the implementation of the plan, Ecociudad Valdespartera Zaragoza S.A. was created. It is a semi-private company with a public majority shareholder, and formed by the City Council (60%), the Government of Aragon (20%), Ibercaja (10%), and CAI (10%).

The process of development of the land and the building of the dwellings started in 2003, and is expected to end in 2009. Most of the dwellings have already been allotted (90% of the 8,000), and approximately 5,000 people are already living in this new district.

B. ARCOSUR

This 435-Ha area will contain 21,148 new dwellings, 12,689 social houses (60%), and 8,467 private ones. Of the social houses, 6,985 (55%) will be built by the City Council, which will receive the land already developed at no cost; and the rest, around 5,700 homes, will be built by private developers. Up to 40% of the social houses built in private land will be officially valued homes (Precio Tasado). The developments will offer a combination of different categories of social houses.

Arcosur will include 150 Ha of green spaces (a public golf course might also be included), schools (for infant, primary and secondary education) and sports, health, social, and commercial facilities.

Restoration of dwellings: actions of Zaragoza Vivienda (former SMRUZ) and of Inner Reform Areas (ARI)

Zaragoza Vivienda (previously SMRUZ) is the main means of action for the promotion of urban renovation and the whole restoration of rundown urban areas. During its 25 years of existence, SMRUZ has built and restored over 2,700 dwellings, has given grants for the private restoration of over 20,000 dwellings. It currently manages 1,526 municipal flats for rent and has developments to build 1,500 new homes in different areas of the city.

It has had a very relevant role in the Old Quarter as a whole, especially in areas like San Pablo, both in the development of social houses and in the transformation of buildings into new facilities. This work will be dealt with in greater detail in the next chapter on the Old Quarter.

The restoration of 21 blocks of social dwellings built in the city between 1945 and 1960 is also under way. These actions follow the guidelines established in the surveys carried out from 2003 thanks to the European programme Revitasud, and the pilot programmes implemented through their inclusion in the programme of Inner Reform Areas (ARI).

Within the ARI programme of the current National Housing Plan, Zaragoza has a total of 1,045 flats being

PRINCIPALES SECTORES DE DESARROLLO URBANÍSTICO RECENTE CON PROTAGONISMO DE VPA YA DESARROLLADOS
MAIN SECTORS OF URBAN DEVELOPMENT WITH A MAJORITY OF PUBLIC HOUSING (VPA) RECENTLY DEVELOPED

SECTORES Y UBICACIÓN SECTORS AND LOCATION	TOTAL VIVIENDAS TOTAL DWELLINGS	TOTAL VPA Y % TOTAL TOTAL VPA &% TOTAL	TOTAL VIVIENDA LIBRE TOTAL OPEN SALE HOUSING	SUP. SECTOR (Ha) SECTOR SURFACE (Ha)	SUP. SECTOR (Ha) SECTOR SURFACE (Ha)
Valdespartera (89/4)	9.687	9.387 (97%)	300	242	2005–2009 Gran Parque Lagos, Centro Comercial, Cuartel Guardia Civil, Colegio, Centro Salud; Vivienda Bioclimática. Lakes Big Park, Shopping Centre, Guardia Civil Head-quarters, School, Health Centre, Bioclimatic Housing.
Rosales del Canal (89/1)	2.330	2.170 (93%)	160	35	2004–2008 Nuevo acceso a A-2, y nueva Ronda del Canal/Vía Parque, junto nuevo Camping municipal. New access to the A-2, and new Canal/Vía Parque Ring-Road, close to the new Municipal campsite.

PRINCIPALES SECTORES DE DESARROLLO URBANÍSTICO CON PROTAGONISMO DE VPA PENDIENTES DE DESARROLLO
MAIN SECTORS OF URBAN DEVELOPMENT WITH A MAJORITY OF PUBLIC HOUSING (VPA) TO BE DEVELOPED

SECTORES Y UBICACIÓN SECTORS AND LOCATION	TOTAL VIVIENDAS TOTAL DWELLINGS	TOTAL VPA Y % TOTAL TOTAL VPA &% TOTAL	TOTAL VIVIENDA LIBRE TOTAL FREE HOUSING	SUP. SECTOR (Ha) SECTOR SURFACE (Ha)	SUP. SECTOR (Ha) SECTOR SURFACE (Ha)
Arcosur (89/3)	21.148	12.689 (60%)	8.459	435	2009–2013 Campo Golf municipal, 150 Ha zonas verdes, equipamientos. 24 Ha usos productivos y comerciales. Municipal Golf Course, 150 Ha of green areas, equipments, 24 Ha for productive and commercial uses.
Torrero-La Paz (88/1)	4.103	1.641 (40%)	2.462	95,8	2008–2012 Puente sobre Canal Imperial y Corredor Verde; cesión 16 Ha para ampliación Pinares Venecia. Bridge over the Canal Imperial and the Green Corridor, transfer of 16 Ha for the extension of Pinares de Venecia.
Miraflores San José (38/4)	3.422	892 (26%)	2530	86,3	2010–2014 Nuevo Estadio de Fútbol; Cesión 20 Ha equipamientos sociales, educativos, y deportivos, y 10 ha z.verdes; 4 Ha terciario y 2 Ha productivo. New Football Stadium, transfer of 20 Ha for social, educational and sports equipments, and 10 Ha of green areas, 4 Ha for tertiary uses, and 2 Ha for productive uses.
Avda. Cataluña – La Jota (55/1)	1.483	445 (30%)	1038	26	2010–2014 Parque y puente sobre río Gállego; 53.000 m ² equipamientos Park and bridge over the River Gállego; 53,000 m ² of facilities.
Miralbueno (56/5 sector 3)	1.425	712 (50%)	712	26,8	
San Gregorio (SG2)	1.368	375 (27%)	993	36	VPA cedidas al Ayuntamiento Public housing transferred to the City
TOTAL	45.912	28.609 (62%)	17.303	995,4	

NOTA: Esta tabla incluye sólo los sectores más representativos de la VPA en desarrollo en el municipio. La tabla siguiente incluye otros de menor entidad en cuanto a desarrollo de VPA.
 NOTE: This table only includes the most representative public housing city sectors. The next table includes other less important ones related to the development of public housing.

ALGUNOS OTROS SECTORES CONTIGUOS COMBINADOS – NÚMERO VPA RESULTANTES
OTHER NEARBY SECTORS – NUMBER OF SUBSIDIZED HOMES (VPA)

SECTORES Y UBICACIÓN SECTORS AND LOCATION	TOTAL VPA TOTAL VPA
Avda. Cataluña – La Jota (52/1, 54/1, 54/2, 55/4)	483
S. José–La Paz (38/1,38/2,38/3, 38/5)	507
Torrero (38/1 y Antigua Carcel)	359
Miralbueno (61/1)	149
Valdefierro –Oliver (57/1, 57/8, 57/10, 57–58/5, 57/6, 56/13)	962
Barrio Jesús (51/3)	164
Alcalde Caballero (53/3)	270
Las Fuentes(G 10/3, 10/4, Schindler)	158
Universidad (Seminario)	105
DISTRITOS Y BARRIOS RURALES / DISTRITOS Y BARRIOS RURALES	
Santa Isabel (SI 2, 71/1, 71/6, 71/7, 71/3, 71/4)	887
La Cartuja (LC 1–2)	506
Movera (MV 1–2)	638
Monzalbarba (MZ 2)	191
TOTAL VPA SECTORES COMBINADOS / TOTAL PUBLIC HOUSING, COMBINED SECTORS	5.318
VPA OTROS SECTORES / PUBLIC HOUSING IN OTHER SECTORS	1.471
TOTAL VPA SECTORES PRINCIPALES / TOTAL PUBLIC HOUSING, MAIN SECTORS	28.609
TOTAL VPA EN DESARROLLO O TRAMITACIÓN / TOTAL VPA BEING BUILT OR IN PROCESS	38.339

su inclusión dentro del programa de Áreas de Reforma Interior (ARI).

Dentro del programa de ARI del vigente Plan Nacional de Vivienda, Zaragoza cuenta con un total de 1045 viviendas en proceso de renovación, distribuidas en 5 áreas calificadas como ARI: Casco Histórico (383 viviendas), y las otras 4 integradas por algunos de los Conjuntos Urbanos de vivienda social antes citados, con 672 viviendas (Grupo Girón, Vizconde Escoriaza, Alférez Rojas, Puente Virrey, Rosellón El Rabal y Picarral).

Fomento del Alquiler

Junto a la VPA y las ayudas a la rehabilitación, el fomento del alquiler es el otro eje de la política de vivienda en la ciudad, si bien hasta ahora ha cosechado resultados relativamente tímidos para el potencial del sector. Máxime teniendo en cuenta las cerca de 45.000 casas vacías existentes en la ciudad (según diversas estimaciones, ya que el censo de vivienda de 2001 las cifró en 32.400). Previsiblemente, una parte de ellas salga al mercado en los próximos años, especialmente con el crecimiento del mercado del alquiler, fenómeno en auge en todo el país, y la llegada de nueva población. Actualmente hay en construcción 587 VPA destinadas a alquiler, con el objetivo municipal de alcanzar un parque de VPA en alquiler de unas 4.000 viviendas en 2011.

Asimismo, hay disponible una ayuda municipal al alquiler para jóvenes de menos de 35 años, con subvenciones de entre el 30 y el 50% del precio mensual de alquiler de la vivienda. Existen asimismo ayudas para el alquiler a familias y mayores, entre otros programas sociales, todos ellos gestionados a través de Zaragoza Vivienda.

Asimismo, con objeto de promover actuaciones destinadas a colectivos con dificultades para acceder a una vivienda, particularmente jóvenes, en 2005, el Ayuntamiento e Ibercaja crearon «Desarrollos VivirZaragoza, S.A.», sociedad conjunta al 50%. La empresa ha puesto en marcha un programa de viviendas protegidas para alquiler con opción de compra por parte del inquilino. Las primeras actuaciones ya han sido entregadas: 191 viviendas de esta tipología en Parque Goya II, junto a una residencia con 102 apartamentos.

Convenios Urbanísticos para la Transformación de Suelo Industrial en barrios interiores de la ciudad

Los convenios urbanísticos, ya abordados en el apartado de zonas industriales, han permitido la salida de diversas industrias en los últimos años fuera del casco urbano consolidado hacia nuevas áreas industriales dentro del municipio. Ello hace posible la promoción de nuevas viviendas y equipamientos en los diferentes barrios de origen, evitando asimismo molestias y mejorando la calidad de vida de los vecinos, ya que estas empresas se habían quedado como «islas» industriales rodeadas de vivienda con el paulatino crecimiento de la ciudad en las últimas décadas.

restored at the moment, distributed in 5 areas collectively called ARI: Old Quarter (383 dwellings), the other 4 are formed by some urban blocks of social housing with a total of 672 homes (Grupo Girón, Vizconde Escoriaza, Alférez Rojas, Puente Virrey, Rosellón, El Rabal and Picarral).

Development of homes to rent

Besides social housing and the restoration grants, the development of rented accommodation is the main course of action of Zaragoza housing policy. Until now, however, the results have not been significant, if we take into account the potential of the sector, and the approximately 45,000 empty dwellings in the city (according to different estimates, even though the number according to the houses registered in 2001 was 32,400). Part of them will very probably come into the market in the next years, especially due to the growth of the renting market, which is booming in the whole country, and the arrival of new residents. At present, 587 social houses for rent are being built, and the objective is to reach 4,000 in the year 2011.

There is also a municipal rent allowance addressed to people under 35, with subsidies covering between 30 and 50% of the monthly rent. Among the social programmes, there are also subsidies for families and the elderly, all of them managed by Zaragoza Vivienda.

With a view to promote actions for underprivileged groups with difficulties to find housing, mainly young people, the City and Ibercaja created in 2005 the joint society «Desarrollos VivirZaragoza SA.» A programme of social houses for rent has been set up, and the tenants will have the option to buy them. The first actions have already been completed: 191 in Parque Goya II, and a residence with 102 apartments.

Development agreements for the transformation of industrial land in the inner city

The development agreements already dealt with in the chapter on industrial areas, have made it possible in the last years to relocate various industries from the urban area to new industrial areas within the municipality. New homes and facilities have been developed in the different districts, sparing citizens the inconvenience and disturbance caused by these industries and improving the quality of life of the people, since most had become industrial «islands» surrounded by dwellings, due to the gradual growth of the city in the last decades.

Ecociudad Valdespartera.

Valdespartera Ecocity.



**PRINCIPALES CONVENIOS PARA TRANSFORMACIÓN URBANÍSTICA DE SUELO INDUSTRIAL
DEVELOPED AGREEMENTS FOR THE URBAN TRANSFORMATION OF INDUSTRIAL LAND**

	SCHINDLER	FILTROS MANN	ACERALIA
BARRIO O ZONA DE ORIGEN DISTRICT OR AREA OF ORIGIN	Las Fuentes	Avda. Cataluña-La Jota	Picarral
ÁREA O POLÍGONO DESTINO INDUSTRIAL AREA	Empresarium	PlaZa	PTR
VIVIENDAS HOUSING	421	911	2.537
VPA Y % SOBRE TOTAL % OF SUBSIDIED HOMES	77 (18%) 10% viviendas cedidas al patrimonio municipal 10% dwellings transferred to the municipality	10% viviendas cedidas al patrimonio municipal 10% dwellings transferred to the municipality	Plan preveía cesión 10% viviendas a patrimonio municipal 10% dwellings transferred to the municipality foreseen by the Plan
OTROS OTHER	Cesión 9000 m ² y Edificio Giesa para equipamiento Transfer of 9,000 m ² and Giesa Building for equipments		Factoría Aceralia ya trasladada al PTR en 2007; Saica y Tate&Lyle-Syral se mantienen en la zona Aceralia Factory moved to PTR in 2007; Saica and Tate&Lyle-Syral still operating their original location
SUP. SECTOR (m²) SURFACE OF THE SECTOR (m²)	32.405	68.500	158.626 (todo el sector) (Whole sector)
PERIODO EJECUCIÓN IMPLEMENTATION PERIOD	2007 (derribo fábrica) 2008–2010 (edificación pisos) 2007 (factory demolition) 2008–2010 (housing construction)	2007–2010	Plan Pendiente Resolución judicial Still to be agreed and passed



**■ GRANDES OPERACIONES DE VPA Y PRINCIPALES SECTORES DE EXPANSIÓN URBANA
LARGE SCALE DEVELOPMENTS OF SUBSIDIED HOUSING AND MAIN SECTORS OF URBAN DEVELOPMENT**

- 1 Parque Goya I
- 2 Parque Goya II
- 3 Rosales del Canal
- 4 Valdespartera
- 5 Arcosur
- 6 Torrero-La Paz
- 7 Avda. Cataluña-La Jota
- 8 Miralbueno (AC-56)
- 9 Miubueno (56/5)
- 10 San Gregorio
- 11 San José (nuevo campo de fútbol)

**■ REHABILITACIÓN Y CONSTRUCCIÓN DE VIVIENDAS EN EL CASCO HISTÓRICO
REFURBISHMENT AND CONSTRUCTION OF HOUSES IN THE OLD QUARTER**

Actuaciones de Zaragoza Vivienda y Áreas de Reforma Interior (ARI)
Zaragoza Vivienda development works and Inner reform areas (ARI)

- 1 Barrio de S. Pablo
- 2 Área de la Seo y Plaza de San Bruno
- 3 Entorno de la Iglesia de la Magdalena
- 4 Entorno del Convento de San Agustín

**Por iniciativa privada
Private Capital**

- 5 El Tubo

**■ REHABILITACIÓN DE CONJUNTOS URBANOS DE INTERÉS
UPGRADE OF NOTEWORTHY URBAN AREAS**

- 1 Grupo Picarral
- 2 Grupo Teniente Coronel Polanco
- 3 Grupo Teniente Ortiz de Zárate
- 4 Grupo Balsas de Ebro Viejo
- 5 Parcelación Damán
- 6 Grupo Aloy Sala
- 7 Grupo Santa Rosa
- 8 Grupo Girón
- 9 Grupo Vizconde Escoriza
- 10 Grupo Casta Álvarez
- 11 Grupo Arzobispo Domenech
- 12 Grupo Hogar Cristiano
- 13 Grupo General Urrutia
- 14 Grupo Alférez Rojas
- 15 Grupo San Jorge
- 16 Puente Virrey y Tejas
- 17 Grupo Agustín Gericó
- 18 Grupo Puente Virrey-Rosellón
- 19 Grupo Torrero
- 20 Grupo Venecia
- 21 Grupo Fray Julián Garcés

**■ CONVENIOS URBANÍSTICOS PARA LA TRANSFORMACIÓN DE SUELO INDUSTRIAL EN BARRIOS INTERIORES DE LA CIUDAD
DEVELOPMENT AGREEMENTS FOR THE CHANGE OF USE OF INDUSTRIAL LAND IN THE INNER CITY**

- 1 Schindler (Las Fuentes)
- 2 Filtros Mann (Avda. Cataluña-La Jota)
- 3 Aceralia (Picarral)

**■ OTRAS INTERVENCIONES
OTHER ACTIVITY**

- 1 S. José-La Paz (38/1,38/2,38/3, 38/5, 38/6)
- 2 Miralbueno (61/1)
- 3 Valdefierro-Oliver (57/1)



